Carmarthen Rural District Council
Cyngor Dosbarth Gwledig Caerfyrddin



ANNUAL REPORT
ADRODDIAD BLYNYDDOL

of the
y

Medical Officer of Health
Swyddog Meddygol Iechyd

ELFYN T. JONES
B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

and
a'r

Chief Public Health Inspector and Housing Manager
Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Rheolwr Tai

GETHIN THOMAS
F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

for the Year
am y Flwyddyn
1971

Carmarthen Rural District Council
Cyngor Dosbarth Gwledig Caerfyrddin

ANNUAL REPORT
ADRODDIAD BLYNYDDOL

of the
y

Medical Officer of Health
Swyddog Meddygol Iechyd

ELFYN T. JONES
B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

and
a'r

Chief Public Health Inspector and Housing Manager
Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Rheolwr Tai

GETHIN THOMAS
F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

for the Year
am y Flwyddyn
1971

PREFACE

To the Chairman and Members of the Carmarthen Rural District Council.

Mr. Chairman and Gentlemen,

I have much pleasure in presenting my Annual Report for the year 1971, and to state that the health of the population remained at a satisfactory level.

Although the number of deaths are slightly reduced the toll of lung cancer still remains high, as also does ischaemic heart disease. There is not the slightest doubt that a considerable reduction in these figures would result from a change in the habits of the public from smoking to non-smoking, and perhaps a first step in this direction would be the banning of smoking in all public meeting places.

During the year, progress has been maintained on the provision of water supplies and sewerage schemes throughout the rural district and it is pleasing to record that it is the Council's policy to pursue this course energetically in the coming year.

The Chief Public Health Inspector and Housing Manager will, in his report, be commenting upon the sanitary circumstances of the area, and I would once again like to pay tribute to him and the staff of the department for the efficient handling of public health matters.

I wish to thank the Members of the Council for their co-operation and for the wholehearted manner in which they have supported me during the year, also my colleagues and staff for their continued support and help.

I am, Gentlemen,

Your obedient Servant,

ELFYN T. JONES,
Medical Officer of Health.

RHAGAIR

I'r Cadeirydd ac Aelodau'r Cyngor Dosbarth Gwledig Caerfyrddin.

Mr. Cadeirydd a Boneddigion,

Mae'n bleser gen i gyflwyno'r Adroddiad Blynyddol am y flwyddyn 1971, ac i ddatgan bod safon iechyd y cyhoedd wedi parhau'n foddhaol.

Er bod nifer y marwolaethau'n llai, mae'r achosion canser yr ysgyfaint a chlefydau iscemig y galon yn dal yn uchel. Does dim amheuaeth na fyddai'r ffugurau hyn yn llawer ïs petai'r cyhoedd yn peidio ag ysmygu, ac efallai mai'r cam cyntaf tuag at hyn yw gwahardd ysmygu ymhob man-cyfarfod cyhoeddus.

Yn ystod y flwyddyn, parhaodd y gwaith o ddarparu cyflenwadau dŵr a chynlluniau carthffosiaeth drwy'r dosbarth gwledig, ac mae'n bleser cyhoeddi mai polisi'r Cyngor yw parhau'n egnïol â'r gwaith hwn yn ystod y flwyddyn nesaf.

Fe fydd y Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Rheolwr Tai yn ei adroddiad, yn sôn am amgylchiadau iechydol yr ardal, a hoffwn unwaith eto ddiolch iddo fe a staff yr adran am ddelio mor effeithiol â materion iechyd cyhoeddus.

Dymunaf ddiolch i Aelodau'r Cyngor am eu cyd-weithrediad a'u cefnogaeth lwyr yn ystod y flwyddyn, ac hefyd i'm cydweithwyr a'u staff am eu cefnogaeth a'u cymorth.

Yr wyf, Foneddigion,

Eich Gwas ufudd,

ELFYN T. JONES,
Swyddog Meddygol Iechyd.

No specific Committees deal with matters of public health ; the whole Council is responsible.

The following are Members of the Council :—

Mr. H. D. Bowen (Chairman)
Mr. P. M. Lewis (Vice-Chairman)

Mr. J. O. Davies
Rev. D. D. Protheroe
Mr W. D. Richards
Mr. David Jones
Mr. H. M. Davies
Rev. D. A. Gwyn
Mr. F. E. John
Mr. Daniel Williams
Mr. E. R. Griffiths
Mr. T. H. Richards
Mr. H. H. Jones
Mr. D. J. V. Jones
Mr. D. H. Pallant
Rev. W. J. Rees
Mr. J. R. Rees
Mr. J. C. Evans
Rev. W. J. B. Evans
Mr. I. J. Williams
Mr. William Thomas
Mr. H. A. Williams
Mr. William Evans
Mr. William Davies
Mr. D. P. Jones
Mr. D. J. Stephens
Rev. J. Marlais Thomas (retired 31/3/71)
Mr. S. S. Bowen
Mr. G. T. Rees
Mr. V. L. James
Mr. E. J. Thomas
Mr. J. M. Crimmins
Mr. O. J. Williams
Mr. B. D. R. Thomas
Major W. H. Butler-Jenkins
Mr. W. D. Thomas
Mr. H. G. James (died 18/8/71)
Mr. I. P. James
Mr. D. C. Thomas
Mr. D. J. Lewis (retired 31/8/71)

Clerk and Chief Executive Officer :
Mr. JOHNNIE THOMAS.

Medical Officer of Health :
Dr. ELFYN T. JONES, B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Chief Public Health Inspector and Housing Manager :
Mr. GETHIN THOMAS, F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Engineer and Surveyor :
Mr. G. G. THOMAS, M.Inst.B.E.

Treasurer :
Mr. W. P. Ll. GREVILLE, A.I.M.T.A., A.R.V.A.

Nid oes Pwyllgorau arbennig sy'n delio â materion iechyd cyhoeddus, mae'r Cyngor llawn yn gyfrifol.

Mae'r canlynol yn aelodau o'r Cyngor :—

Mr. H. D. Bowen (Cadeirydd)
Mr. P. M. Lewis (Is-Gadeirydd)

Mr. J. O. Davies
Parch. D. D. Protheroe
Mr. W. D. Richards
Mr. David Jones
Mr. H. M. Davies
Parch. D. A. Gwyn
Mr. F. E. John
Mr. Daniel Williams
Mr. E. R. Griffiths
Mr. T. H. Richards
Mr. H. H. Jones
Mr. D. J. V. Jones
Mr. D. H. Pallant
Parch. W. J. Rees
Mr. J. R. Rees
Mr. J. C. Evans
Parch. W. J. B. Evans
Mr. I. J. Williams
Mr. William Thomas
Mr. H. A. Williams
Mr. William Evans
Mr. William Davies
Mr. D. P. Jones
Mr. D. J. Stephens
Parch. J. Marlais Thomas
(wedi ymddeol 31/3/71)
Mr. S. S. Bowen
Mr. G. T. Rees
Mr. V. L. James
Mr. E. J. Thomas
Mr. J. M. Crimmins
Mr. O. J. Williams
Mr. B. D. R. Thomas
Uwch Gapten W. H. Butler-Jenkins
Mr. W. D. Thomas
Mr. H. G. James
(bu farw 18/8/71)
Mr. I. P. James
Mr. D. C. Thomas
Mr. D. J. Lewis
(wedi ymddeol 31/8/71)

Clerc a Phrif Swyddog Gweithredol :
Mr. JOHNNIE THOMAS

Swyddog Meddygol Iechyd :
Dr. ELFYN T. JONES, B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Rheolwr Tai :
Mr. GETHIN THOMAS, F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Peiriannydd a Syrfewr :
Mr. G. G. THOMAS, M.Inst.B.E.

Trysorydd :
Mr. W. P. Ll. GREVILLE, A.I.M.T.A., A.R.V.A.

STAFF—PUBLIC HEALTH AND HOUSING DEPARTMENT

Medical Officer of Health :
ELFYN T. JONES, B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Chief Public Health Inspector and Housing Manager :
GETHIN THOMAS, F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Public Health Inspector and Deputy Housing Manager :
A. G. PITT, M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Public Health Inspectors and Assistant Housing Officers :
R. S. MITCHELL, M.A.P.H.I.
E. CLOSS-PARRY, M.A.P.H.I.

Additional Public Health Inspector :
D. MARTYN DAVIES, M.A.P.H.I.
(commenced duties 29/12/71)

Student Public Health Inspector :
P. M. R. DAVIES

Technical Assistant :
RALPH JONES

Chief Clerk :
D. J. G. GRIFFITHS

Clerks :
C. B. JONES (Assistant Chief Clerk)
Miss M. A. DAVIES
Miss E. O. JONES

STAFF—ADRAN IECHYD CYHOEDDUS A THAI

Swyddog Meddygol Iechyd :
ELFYN T. JONES, B.Sc., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Rheolwr Tai :
GETHIN THOMAS, F.R.S.H., M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Dirprwy Reolwr Tai :
A. G. PITT, M.A.P.H.I., A.I.H.M.

Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a Swyddogion Tai Cynorthwyol :
R. S. MITCHELL, M.A.P.H.I.
E. CLOSS-PARRY, M.A.P.H.I.

Arolygwr Iechyd Cyhoeddus Ychwanegol :
D. MARTYN DAVIES, M.A.P.H.I.
(dechreuodd ei ddyletswyddau 29/12/71)

Arolygwr Iechyd Cyhoeddus—Myfyriwr :
P. M. R. DAVIES

Cynorthwywr Technegol :
RALPH JONES

Prif Glerc :
D. J. G. GRIFFITHS

Clercod :
C. B. JONES (Prif Glerc Cynorthwyol)
Miss M. A. DAVIES
Miss E. O. JONES

SOCIAL CONDITIONS OF THE AREA

The Carmarthen Rural District covers an area of 202, 733 acres and has 29 Parishes which for Public Health Administration purposes are divided into three divisions each being under the supervision of a Public Health Inspector.

The Divisions are as follows :—

Carmarthen Division	...	Parishes of Abergwili, Abernant, Cynwyl Elfed, Llanpumsaint, Llangain, Llangynog, Llanllawddog, Llanstephan, Newchurch, Meidrim, Trelech-ar-Betws and Part of St. Clears.
Llangendeirne Division	...	Parishes of Llanarthney, Llanddarog, Llangunnor, Llandyfaelog, Llangendeirne and St. Ishmael.
Whitland Division	...	Parishes of Laugharne Township, Llanboidy, Llanddowror, Llangynin, Llanwinio, Cilymaenllwyd, Henllanfallteg, Llandissilio-East, Eglwyscummin, Pendine, Whitland and Part of St. Clears.

For Registration purposes the area is divided into the following four Registration Sub-Districts :—

Abergwili, Llangain and St. Clears (Carmarthen Rural).
Llangendeirne.
Cynwyl.
Llanboidy.

The mid-year home population as estimated by the Registrar General for 1971 is 27, 780.

The area is mainly agricultural, the inhabitants being engaged in farming and allied trades. Milk factories are situated at Whitland, St. Clears and Pensarn (Llangunnor).

Part of the parishes of Llanarthney, Llanddarog and Llangendeirne border on the anthracite coalfield, and naturally the main occupation of that area is coal mining.

There are a number of quarries throughout the rural area, some of which produce lime used extensively by the farming industry and others producing chippings and tarmacadam used throughout the area for road construction and maintenance in general building work.

No particular occupation (coal mining excepted) can be said to have any prejudicial effect upon the health of the people.

AMODAU CYMDEITHASOL YR ARDAL

Mae 202, 733 o aceri yn Nosbarth Gwledig Caerfyrddin, a 29 o Blwyfi a rhennir rhain i dri rhanbarth ar gyfer Gweinyddu Iechyd Cyhoeddus, a phob un o'r tri dan oruchwyliaeth Arolygwr Iechyd Cyhoeddus.

Mae'r Rhanbarthau fel a ganlyn :—

Rhanbarth Caerfyrddin ...	Plwyfi Abergwili, Abernant, Cynwyl Elfed, Llanpumsaint, Llangain, Llangynog, Llanllawddog, Llansteffan, Llan Newydd, Meidrim, Trelech-ar-Betws, a Rhan o San Clêr.
Rhanbarth Llangyndeyrn ...	Plwyfi Llanarthne, Llanddarog, Llangynwr, Llandyfaelog, Llangyndeyrn, a Sant Ishmael.
Rhanbarth Hên Dŷ Gwyn	Plwyfi Tref Lacharn, Llanboidy, Llanddowror, Llangynin, Llanwinio, Cilymaenllwyd, Henllanfallteg, Llandissilio-Dwyrain, Eglwyscymun, Pentwyn, Hên Dŷ Gwyn a Rhan o San Clêr.

Ar gyfer Cofrestru, rhennir yr ardal i'r pedwar Is-Ddosbarthiadau Cofrestru canlynol :—

Abergwili, Llangain a San Clêr (Gwledig Caerfyrddin).
Llangyndeyrn.
Cynwyl.
Llanboidy.

Poblogaeth gartref canol y flwyddyn 1971 fel a amcangyfrifwyd gan y Cofrestrydd Cyffredinol, yw 27, 780.

Ardal amaethyddol yw hi yn bennaf gyda'r trigolion yn ymwneud â ffermio a'r crefftau sy'n gysylltiedig â hynny.

Mae ffatrïoedd llaeth yn Hên Dŷ Gwyn, San Clêr a Phensarn (Llangunnor).

Mae rhan o blwyfi Llanarthne, Llanddarog, a Llangyndeyrn yn ffinio â'r maes glo caled ac yn naturiol prif waith yr ardal honno yw'r gwaith glo.

Mae nifer o chwareli yn yr ardal wledig, rhai ohonynt yn cynhyrchu calch a ddefnyddir yn helaeth gan y diwydiant amaethyddol, ac eraill yn cynhyrchu mân-gerrig a tharmac a ddefnyddir yn yr holl ardal i wneud ffyrdd ac ar gyfer adeiladu.

Does dim un gwaith arbennig (ag eithrio'r gwaith glo) y gellir dweud sy'n cael effaith niweidiol ar iechyd y bobl.

The Rateable value of the area is £623,348 the sum represented by a Penny Rate £5,823 and the number of dwellings according to the Rate Book is 10,019.

Comparison for the last five years.

Year	1967	1968	1969	1970	1971
Population	27,990	28,100	27,950	27,870	27,780
Rateable Value ...	£567,902	£584,580	£600,222	£627,119	£623,348
Penny Rate	£2,202	£2,290	£2,362	£2,495	£5,823
Dwellings	9,653	9,739	9,828	9,887	10,019

Public Swimming Baths :

There are no public swimming baths in the area of the rural district.

VITAL STATISTICS

Live Births :

	Males	Females	Total
Legitimate	207	185	392
Illegitimate	14	6	20
	221	191	412

Birth rate per 1,000 estimated home population—14.8.

Still Births :

	Males	Females	Total
Number	3	1	4
Rate per 1,000 total live and still-births	...	...	10
Rate per 1,000 estimated home population	...	...	0.14
Total Live and Still-Births ...	224	192	416
Infant Deaths (deaths under 1 year)	5	9	14

Gwerth Trethiannol yr ardal yw £623,348, y Gyfradd Geiniog yn £5,823 a nifer yr anheddau yn ôl y Llyfr Trethi yw 10,019.

Cymhariaeth o'r pum mlynedd ddiwethaf.

Blwyddyn	1967	1968	1969	1970	1971
Poblgaeth	27,990	28,100	27,950	27,870	27,780
Gwerth Trethiannol ...	£567,902	£584,580	£600,222	£627,119	£623,348
Treth Geiniog ...	£2,202	£2,290	£2,362	£2,495	£5,823
Anheddau	9,653	9,739	9,828	9,887	10,019

Pyllau Nofio Cyhoeddus :

Does dim un pwll nofio cyhoeddus yn ardal y dosbarth gwledig.

YSTADEGAU HANFODOL

Byw-anedigion :

	Gwryw	Benyw	Cyfanrif
Cyfreithlon	207	185	392
Anghyfreithlon	14	6	20
	221	191	412

Cyfradd geni yn ôl y 1,000 o amcangyfrif y boblogaeth cartref— 14.8.

Marw-anedigion :

	Gwryw	Benyw	Cyfanrif
Nifer	3	1	4
Cyfradd yn ôl y 1,000 o gyfanrif y byw a'r marw-anedigion	...	...	10
Cyfradd yn ôl y 1,000 a amcangyfrif y boblogaeth cartref	...	...	0.14
Cyfanrif y Byw a'r Marw-Anedigion	224	192	416
Marwolaethau Babanod (Marwolaethau dan 1 oed)	5	9	14

Causes of Infant Deaths :

Enteritis and other Diarrhoeal Diseases ...	1
Other Forms of Heart Disease	1
Congenital Anomalies	3
Birth Injury, Difficult Labour	5
Other causes of Perinatal Mortality	4

Ages at which Infant Deaths occurred :—

Under 1 week	10
1 week and under 4 weeks ...	2
4 weeks and under 1 year ...	2

Infant Mortality Rates :

Total infant deaths per 1,000 live births	34
Legitimate infants per 1,000 legitimate live births ...	36
Illegitimate infants per1,000 illegitimate live births ...	—

Maternal Mortality :

Number of Deaths	Nil

	Males	Females	Total
Deaths (All Ages)	186	168	354

Death rate per 1,000 estimated home population—12.7.

Achosion Marwolaethau Babanod :

Llid yr Ymysgaroedd Coludwst a Chlefydau Rhydd	1
Clefydau Eraill y Galon	1
Anffurfiadau Cynhenid	3
Nam-geni, Esgor Anodd	5
Achosion Eraill O Farwolaethau Am-Eni ...	4

Oedran-marw'r Babanod :

O dan 1 wythnos	10
Un wythnos ac o dan 4 wythnos ...	2
4 wythnos ac o dan 1 flwydd oed	2

Cyfradd Marwolaethau Babanod :

Cyfanrif marwolaethau babanod yn ôl y 1,000 o'r byw-anedigion	34
Babanod cyfreithlon yn ôl y 1,000 o'r byw-anedigion cyfreithlon	36
Babanod anghyfreithlon yn ôl y 1,000 o'r byw-anedigion anghyfreithlon	—

Marwolaethau Mamolaeth :

Nifer y marwolaethau Dim Un

	Gwryw	Benyw	Cyfanrif
Marwolaethau (Pob Oedran) ...	186	168	354

Cyfradd Marwodaethau yn ôl y 1,000 o'r Amcangyfrif y Boblogaeth Cartref—12.7.

Vital Statistics and Comparison for the last Five Years :—

Year	Estimated Mid-Year Home Population	Live Births		Deaths (all causes)		Still-Births		Maternal Deaths		Infant Deaths (under 1 year)	
		No.	Rate per 1,000 Population	No.	Rate per 1,000 Population	No.	Rate per 1,000 Live and Still-Births	No.	Rate per 1,000 Total Births	No.	Rate per 1,000 Live Births
1971	27,780	412	*14.8	354	*12.7	4	10.0	—	0.00	14	34.0
1970	27,870	422	15.1	400	14.4	10	23.0	—	0.00	11	26.0
1969	27,950	393	14.1	405	14.5	7	18.0	—	0.00	8	20.35
1968	28,100	417	14.8	345	12.3	7	16.50	—	0.00	9	21.58
1967	27,990	369	13.18	358	12.79	7	18.62	—	0.00	8	21.68
England & Wales 1971		—	16.0	—	11.6	—	12.0	— —	Not available	—	18.0

*Adjusted : Live birth-rate (comparability factor 1.10)=16.3 per 1,000.
Death rate (comparability factor 1.11)=14.1 per 1,000.

Ystadegau Hanfodol a Chymhariaeth o'r Pum Mlynedd Ddiweddaf :—

Blwyddyn	Amcangyfrif y boblogaeth gartref ganol y flwyddyn	Byw-anedigion		Marwolaethau (pob achos)		Marw-anedigon		Marwolaethau Mamolaeth		Marwolaethau Babanod (o dan 1 oed)	
		Nifer	Cyfradd yn ôl y 1,000 o'r boblogaeth	Nifer	Cyfradd yn ôl y 1,000 o'r boblogaeth	Nifer	Cyfradd yn ôl y 1,000 o'r Byw a'r Marw-Anedigion	Nifer	Cyfradd yn ôl y 1,000 o Gyfanrif y Genedigaethau	Nifer	Cyfradd yn ôl y 1,000 o'r Byw-Anedigion
1971	27,780	412	*14.8	354	*12.7	4	10.0	—	0.00	14	34.0
1970	27,870	422	15.1	400	14.4	10	23.0	—	0.00	11	26.0
1969	27,950	393	14.1	405	14.5	7	18.0	—	0.00	8	20.35
1968	28,100	417	14.8	345	12.3	7	16.50	—	0.00	9	21.58
1967	27,990	369	13.18	358	12.79	7	18.62	—	0.00	8	21.68
Lloegr a Chymru 1971		—	16.0	—	11.6	—	12.0		Ddim ar gael	—	18.0

*Cynhwyswyd : Cyfradd y byw-anedigion (ffactor cymharedd 1.10)=16.3 yn ôl y 1,000.
Cyfradd marw (ffactor cymharedd 1.11)=14.1 yn ôl y 1,000.

CLASSIFICATION OF DEATHS 1971

	Males	Females	Total
Enteritis and Other Diarrhoeal Diseases	1	—	1
Malignant Neoplasm, Buccal Cavity etc.	—	1	1
Malignant Neoplasm, Oesophagus	1	2	3
Malignant Neoplasm, Stomach	7	2	9
Malignant Neoplasm, Intestine	6	6	12
Malignant Neoplasm, Lung, Bronchus	8	1	9
Malignant Neoplasm, Breast	—	3	3
Malignant Neoplasm, Uterus	—	1	1
Malignant Neoplasm, Prostate	1	—	1
Leukaemia	1	2	3
Other Malignant Neoplasms	6	8	14
Diabetes Mellitus	2	5	7
Other Endocrine etc. Diseases	—	1	1
Anaemias	—	1	1
Mental Disorders	—	1	1
Multiple Sclerosis	1	—	1
Other Diseases of Nervous System	2	—	2
Chronic Rheumatic Heart Disease	4	—	4
Hypertensive Disease	3	8	11
Ischaemic Heart Disease	51	44	95
Other Forms of Heart Disease	6	14	20
Cerebrovascular Disease	25	40	65
Other Diseases of Circulatory System	11	4	15
Pneumonia	9	2	11
Bronchitis and Emphysema	8	5	13
Asthma	1	—	1
Other Diseases of Respiratory System	5	1	6
Peptic Ulcer	1	—	1
Appendicitis	1	—	1
Cirrhosis of Liver	—	1	1
Other Diseases of Digestive System	—	1	1
Nephritis and Nephrosis	1	1	2
Hyperplasia of Prostate	4	—	4
Other Diseases, Genito-Urinary System	1	—	1
Congenital Anomalies	2	2	4
Birth Injury, Difficult Labour, etc.	1	4	5
Other Causes of Perinatal Mortality	2	2	4
Motor Vehicle Accidents	3	—	3
All Other Accidents	7	2	9
Suicide and Self-Inflicted Injuries	4	3	7
	186	168	354

Deaths in Age Groups

0— 1 years—14	35—44 years— 7
5—14 years— 3	45—54 years— 20
15—24 years— 3	55—64 years— 62
25—34 years— 5	65—74 years— 95
	75 and over —145

DOSBARTHIAD Y MARWOLAETHAU 1971

	Gwrywod	Benywod	Cyfanrif
Llid yr Ymysgaroedd Coludwst a Chlefydau Rhydd Eraill	1	—	1
Tyfiant Milain, Y Geg etc.	—	1	1
Tyfiant Milain, Y Llwnc	1	2	3
Tyfiant Milain, Y Stumog	7	2	9
Tyfiant Milain, Y Coluddion y Perfeddyn Bach	6	6	12
Tyfiant Milain, Yr Ysgyfaint a'r Broncws	8	1	9
Tyfiant Milain, Y Fron	—	3	3
Tyfiant Milain, Y Groth	—	1	1
Tyfiant Milain, Y Prostad	1	—	1
Canser y Gwaed	1	2	3
Tyfiannau Milain Eraill	6	8	14
Clefyd Siwgr	2	5	7
Clefydau Endocringol Eraill	—	1	1
Anemiau	—	1	1
Anhwylderau Meddyliol	—	1	1
Y Parlys Ymledol	1	—	1
Afiechydon Newrolegol Eraill	2	—	2
Clefyd Rhematig y Galon ; Cronig ...	4	—	4
Gorbwysedd Gwaed	3	8	11
Clefyd Iscemig y Galon	51	44	95
Clefydau Eraill y Galon	6	14	20
Afiechyd Cerebro-wythiennol	25	40	65
Clefydau Eraill y Gyfundrefn Gylchredol	11	4	15
Newmonia	9	2	11
Broncitis ac Emffysema	8	5	13
Asthma	1	—	1
Clefydau Anadlol Eraill	5	1	6
Briw Peptig	1	—	1
Llid Atodiad y Coluddyn	1	—	1
Sirosis yr afu	—	1	1
Clefydau Eraill y Gyfundrefn Treulio ...	—	1	1
Neffritis a Neffrosis	1	1	2
Gordyfiant y Prostad	4	—	4
Clefydau Eraill y Gyfundrefn Genedo—Arennol	1	—	1
Anffurfiadau Cynhenid	2	2	4
Nam-geni, Esgor Anodd, etc.	1	4	5
Achosion Eraill o Farwolaethau Am-Eni	2	2	4
Damweiniau Cerbydau	3	—	3
Pob Damwain Arall	7	2	9
Hunanladdiad a Hunan-Niweidiau ...	4	3	7
	186	168	354

Marwolaethau Mewn Grŵpiau Oedran

0— 1 oed—14	35—44 oed— 7
5—14 oed— 3	45—54 oed— 20
15—24 oed— 3	55—64 oed— 62
25—34 oed— 5	65—74 oed— 95
	75 a throsodd—145

Cancer

The number of deaths from cancer in recent years :—

	1967	1968	1969	1970	1971
Malignant Neoplasm, Buccal Cavity etc. ...	—	—	—	1	1
Malignant Neoplasm—Stomach	11	6	9	8	9
Malignant Neoplasm—Lung, Bronchus	12	8	11	12	9
Malignant Neoplasm, Breast	3	6	1	4	3
Malignant Neoplasm, Uterus	2	3	6	3	1
Malignant Neoplasm, Prostate	—	—	3	2	1
Malignant Neoplasm, Intestine	—	—	8	11	12
Malignant Neoplasm, Oesophagus	—	—	2	4	3
Other malignant neoplasm etc.	24	19	23	19	14
Totals	52	42	63	64	53

TUBERCULOSIS

Respiratory Tuberculosis :

During the year six new cases (2 males ; 4 females) were notified. Although this is two less than in the previous year it is obvious that continued vigilance is necessary in an endeavour to reduce the incidence of the disease, if not completely eliminate it.

The persons notified were in the following age groups :—

10—14 years—1	55—64 years—1
20—24 years—1	65—74 years—1
45—54 years—1	75 years and over—1

No death from the disease occurred during the year.

Non-Respiratory Tuberculosis :

Five new cases were notified (2 males ; 3 females) as compared with one in 1970.

The cases occurred in the following age groups :—

25—34 years—1	55—64 years—1
35—44 years—1	75 years and over—2

Canser

Dangosir isod nifer y marwolaethau o ganser yn y blynyddoedd diweddar.

	1967	1968	1969	1970	1971
Tyfiant Milain, Y Geg	—	—	—	1	1
Tyfiant Milain, Y Stumog	11	6	9	8	9
Tyfiant Milain—Yr Ysgyfaint a'r Broncws ...	12	8	11	12	9
Tyfiant Milain, Y Fron	3	6	1	4	3
Tyfiant Milain, Y Groth	2	3	6	3	1
Tyfiant Milian, Y Prostad	—	—	3	2	1
Tyfiant Milain, Y Coluddion y Perfeddyn Bach	—	—	8	11	12
Tyfiant Milain, Y Llwnc	—	—	2	4	3
Tyfiant Milain Eraill	24	19	23	19	14
Cyfanrifau	52	42	63	64	53

DARFODEDIGAETH

Darfodedigaeth Anadlol :

Yn ystod y flwyddyn hysbyswyd chwech achos newydd (2 wryw, 4 benyw). Er bod hyn ddau yn llai nag yn y flwyddyn cynt, mae'n amlwg fod rhaid cadw gwyliadwriaeth barhaol i geisio lleihau nifer achosion y clefyd os nad eu dileu'n llwyr.

Roedd y personau hynny yn y grŵpiau oedran canlynol :—

10—14 oed—1	55—65 oed—1
20—24 oed—1	65—74 oed—1
45—54 oed—1	75 oed a throsodd—1

Ni fu marwolaeth oherwydd y clefyd yn ystod y flwyddyn.

Darfodedigaeth An-Anadlol :

Hysbyswyd pump achos newydd (2 wryw ; 3 benyw) o gymharu ag un yn 1970.

Roedd yr achosion hynny yn y grŵpiau oedran canlynol :—

25—34 oed—1	55—64 oed—1
35—44 oed—1	75 oed a throsodd—2

TUBERCULOSIS REGISTER— NOTIFICATIONS AND WITHDRAWALS

	Respiratory		Non-Respiratory		Totals	
	M	F	M	F	M	F
Number of cases on Register 1/1/71	67	30	11	15	78	45
Number of cases notified for the first time during the year	2	4	2	3	4	7
Number of transfers from other areas during the year	—	—	—	—	—	—
Number of cases removed from the Register during the year	8	4	—	—	8	4
Number of cases remaining on the Register as at 31/12/71	61	30	13	18	74	48

COFRESTR DARFODEDIGAETH—HYSBYSIANNAU AC ÔL-DYNIADAU

	Anadlol		An-anadlol		Cyfanrif	
	G	B	G	B	G	B
Nifer yr achosion ar y Gofrestr 1/1/71	67	30	11	15	78	45
Nifer yr achosion a hysbyswyd am y tro cyntaf yn ystod y flwyddyn ...	2	4	2	3	4	7
Nifer a drosglwyddwyd o ardaloedd eraill yn ystod y flwyddyn	—	—	—	—	—	—
Nifer yr achosion a ddilëwyd oddi ar y Gofrestr yn ystod y flwyddyn ...	8	4	—	—	8	4
Nifer yr achosion yn parhau ar y Gofrestr ar 31/12/71	61	30	13	18	74	48

MASS RADIOGRAPHY SERVICE

During the month of April a Mobile Unit of the Mass Radiography Service visited Unigate Foods Ltd., Pensarn, Carmarthen to carry out a survey of the employees. During the visit employees of three other establishments in the vicinity were also X-rayed.

The total number examined was 96.

Of the above number one abnormality was found and this was referred to the Chest Physician for further investigation.

TUBERCULOSIS—INCIDENCE AND DEATH RATES FOR LAST TWENTY YEARS 1952-1971

Year	Incidence: Case Rate per 1,000 Population			Deaths: Death Rate per 1,000 Population		
	Resp.	Non-Resp.	Total	Resp.	Non-Resp.	Total
1952	.91	.32	1.23	.17	.03	.20
1953	1.34	.14	1.48	.10	.03	.13
1954	1.01	.21	1.22	.18	—	.18
1955	1.16	.21	1.37	.32	.03	.35
1956	.67	.18	.85	.14	—	.14
1957	.88	.03	.91	.11	—	.11
1958	.81	.14	.95	.11	—	.11
1959	.39	—	.39	.14	—	.14
1960	.53	.11	.64	.10	—	.10
1961	.54	.18	.72	.11	—	.11
1962	.61	.04	.65	.07	.03	.10
1963	.11	.07	.18	.04	—	.04
1964	.28	.07	.35	—	.03	.03
1965	.18	.03	.21	.03	—	.03
1966	.36	.03	.39	—	—	—
1967	.25	.07	.32	—	—	—
1968	.04	—	.04	—	—	—
1969	.11	.11	.22	—	—	—
1970	.29	.04	.33	.04	—	.04
1971	.22	.18	.40	—	—	—
Average for the twenty years	.53	.11	.64	.08	.01	.09
Average for the first 5 year period 1952-1956	1.02	.21	1.23	.18	.02	.20
Average for the last 5 year period 1967-1971	.18	.08	.26	.01	.00	.01

GWASANAETH RADIOGRAFFAETH DORFOL

Yn ystod mis Ebrill bu'r Gwasanaeth Radiograffaeth Dorfol yn ymweld â'r Unigate Foods Cyf., Pensarn, Caerfyrddin, i wneud arolwg o'r gweithwyr yno. Yn ystod yr ymweliad cafodd gweithwyr o dri sefydliad arall yn yr ardal y belydr-X.

Archwiliwyd cyfanrif o 96.

O'r nifer uchod, roedd un abnormaledd a chyfeiriwyd hwn at Ffisigwr y Frest am archwiliad pellach.

DARFODEDIGAETH—DIGWYDDEDD A CHYFRADDAU MARWOLAETH AM YR UGAIN MLYNEDD DIWETHAF 1952-1971

Blwyddyn	Digwyddedd: Cyfradd achos yn ôl y 1,000 o'r boblogaeth			Marwolaethau: Cyfradd marwolaeth yn ôl y 1,000 o'r boblogaeth		
	Anadlol	An-Anadlol	Cyfanrif	Anadlol	An-Anadlol	Cyfanrif
1952	.91	.32	1.23	.17	.03	.20
1953	1.34	.14	1.48	.10	.03	.13
1954	1.01	.21	1.22	.18	—	.18
1955	1.16	.21	1.37	.32	.03	.35
1956	.67	.18	.85	.14	—	.14
1957	.88	.03	.91	.11	—	.11
1958	.81	.14	.95	.11	—	.11
1959	.39	—	.39	.14	—	.14
1960	.53	.11	.64	.10	—	.10
1961	.54	.18	.72	.11	—	.11
1962	.61	.04	.65	.07	.03	.10
1963	.11	.07	.18	.04	—	.04
1964	.28	.07	.35	—	.03	.03
1965	.18	.03	.21	.03	—	.03
1966	.36	.03	.39	—	—	—
1967	.25	.07	.32	—	—	—
1968	.04	—	.04	—	—	—
1969	.11	.11	.22	—	—	—
1970	.29	.04	.33	.04	—	.04
1971	.22	.18	.40	—	—	—
Cyfartaledd am yr ugain mlynedd	.53	.11	.64	.08	.01	.09
Cyfartaledd am y cyfnod cyntaf o bum mlynedd 1952-1956	1.02	.21	1.23	.18	.02	.20
Cytartaledd am yr ail gyfnod o bum mlynedd 1967-1971	.18	.08	.26	.01	.00	.01

GENERAL PROVISION OF HEALTH SERVICES IN THE AREA

Laboratory Facilities :

As in former years the Public Health Laboratory, situated at the West Wales General Hospital, Glangwili, Carmarthen, and which is under the direction of Dr. H. D. S. Morgan, again proved of inestimable value to the health services of the area.

Ambulance Facilities :

Ambulance facilities, including facilities for the transport of sitting car cases, are under the control of the County Council.

Home Nursing Service :

Twelve district nurses in direct employ of the County Council in the following districts :—

Drefach, Ferryside, Gorslas, Laugharne, Llanstephan, Meidrim/ Trelech, Pontyates, Cynwyl Elfed, Llanboidy, Llanarthney, St. Clears and Whitland.

In addition the four district nurses employed in the Carmarthen Combined district undertake duties in the Rural area.

Child Health Clinics :

Ten Child Health Clinics in the area viz :—Carmarthen, Ferryside , Cross Hands, Laugharne, Llanstephan, Meidrim, Pendine, Pontyates, St. Clears and Whitland.

Ante-Natal Clinics :

One Ante-Natal clinic :—Cross Hands.

The Care of Unmarried Mothers and their Children :

Arrangements are made for unmarried mothers to be admitted to one of the following hostels :—Northlands, Cardiff ; Cwmdonkin Shelter, Swansea ; The Llandaff Diocesan Moral Welfare Committee Hostel, Penarth or the St. Martin's Home, Hereford.

This is the responsibility of the County Council, and also the St. Davids Diocesan Moral Welfare Committee.

Hospital Accommodation :

General Hospital Facilities :

Hospital facilities are available at Priory Street and at Glangwili, Carmarthen, and both are known as the West Wales General

DARPARIAETH GYFFREDINOL O WASANAETHAU IECHYD YN YR ARDAL

Cyfleusterau Labordy :

Fel yn y blynyddoedd cynt mae'r Labordy Iechyd Cyhoeddus sydd yn Ysbyty Gyffredinol Gorllewin Cymru, Glangwili, Caerfyrddin, ac sy o dan gyfarwyddyd Dr. H. D. S. Morgan, eto wedi bod o werth amhrisiadwy i wasanaethau iechyd yr ardal.

Cyfleusterau Ambiwlans :

Mae'r cyfleusterau ambiwlans, yn cynnwys cyfleusterau trafnidiaeth moduron achosion eistedd, dan reolaeth y Cyngor Sir.

Gwasanaeth Nyrsio Cartref :

Deuddeg o nyrsus ardal a gyflogir yn uniongyrchol gan y Cyngor Sir yn yr ardaloedd canlynol :—

Drefach, Glan-y-Fferi, Gorslas, Lacharn, Llansteffan, Meidrim, Trelech, Pontiets, Cynwyl Elfed, Llanboidy, Llanarthne, San Clêr a Hên Dŷ Gwyn.

Yn ychwanegol mae'r pedair nyrs dosbarth a gyflogir yn Nosbarth Cyfunol Caerfyrddin yn ymgymryd â dyletswyddau yn ardal y Dosbarth.

Clinigau Iechyd Plant :

Mae deg o Glinigau Iechyd Plant yn yr ardal, sef Caerfyrddin, Glan-y-Fferi, Cross Hands, Lacharn, Llansteffan, Meidrim, Pentwyn, Pontiets, San Clêr a Hên Dŷ Gwyn.

Clinigau Cyn-geni :

Mae un clinig Cyn-Geni yn Cross Hands.

Gofal Mamau Di-Briod a'u Plant :

Gwneir trefniadau i dderbyn mamau di-briod i un o'r hosteli canlynol :—Northlands, Caerdydd ; Cwmdonkin Shelter, Abertawe ; Hostel Pwyllgor Llês Moesol Esgobaeth Llandâf, Penarth, neu Cartref San Martin, Henffordd.

Mae hyn yn gyfrifoldeb y Cyngor Sir, ac hefyd y Pwyllgor Llês Moesol Esgobaeth Dewi Sant.

Gwelyau yn yr Ysbyty :

Cyfleusterau Cyffredinol Ysbyty :

Mae cyfleusterau ysbyty ar gael yn Stryd y Prior ac yn Glangwili, Caerfyrddin, a gelwir y ddau le yn Ysbyty Cyffredinol Gor-

Hospital. The Hospital provides treatment for general medical and surgical diseases for the whole of the West Wales area. The West Wales Hospital Management Committee also provide beds for geriatric patients.

Chiropody Service :

(a) The County Council have established a chiropody clinic at Abergwili, Bancffosfelen and Drefach.

(b) Voluntary Organisations have established clinics at Carway, Cefneithin, Ferryside, Gorslas, Laugharne, Llanarthney, Llanstephan, St. Clears, Whitland, and Coomb Cheshire Home.

Venereal Diseases :

The Regional Hospital Board is responsible for the treatment of Venereal Diseases. Clinics where free treatment may be obtained under conditions of secrecy and confidence are held at the West Wales General Hospital, Glangwili, Carmarthen.

These clinics are held as follows :—

Males and Females—First and Third Friday in each month
2 p.m. to 6 p.m.

National Assistance Acts, 1948 and 1951 :

Section 47 of the 1948 Act—Removal to suitable premises of persons in need of care and attention.

No case called for action to be taken by the Council during the year now under review.

llewin Cymru. Mae'r Ysbyty yn darparu triniaeth ar gyfer clefydau cyffredinol, meddygol a llaw-feddygol i holl ardal Gorllewin Cymru. Mae Pwyllgor Rheoli Ysbyty Gorllewin Cymru hefyd yn darparu gwelyau i gleifion geriatrig.

Gwasanaeth Trin Traed :

(a) Mae'r Cyngor Sir wedi sefydlu clinig trin traed yn Abergwili, Bancffosfelen a Drefach.

(b) Mae Cymdeithasau Gwirfoddol wedi sefydlu clinigau yng Ngharway, Cefneithin, Glan-y-Fferi, Gorslas, Lacharn, Llanarthne, Llansteffan, San Clêr, Hên Dŷ Gwyn a Chartref Cheshire Coomb.

Clwyfau Gwenerol :

Mae'r Bwrdd Ysbytai Rhanbarthol yn gyfrifol am drin Clefydau Gwenerol. Gellir cael triniaeth ddi-dâl a hynny'n gwbl gyfrinachol mewn clinigau yn Ysbyty Gyffredinol Gorllewin Cymru.

Cynhelir y clinigau hyn fel a ganlyn :—

Gwrywod a Benywod—Dydd Gwener cyntaf a'r trydydd ym mhob mis 2 p.m. hyd 6 p.m.

Deddfau Cymorth Gwladol, 1948 a 1951 :

Adran 47 o'r Ddeddf 1948—Symud i anheddau addas bersonau sydd angen gofal a sylw.

Nid oedd achos lle'r oedd galw am i'r Cyngor weithredu yn ystod y flwyddyn dan sylw.

INFECTIOUS DISEASES

Infectious diseases cases notified during the year were as follows :

	Males	Females	Total
Measles	22	21	43
Dysentery	4	6	10
Scarlet Fever	4	1	5
Food Poisoning	1	—	1
Infective Jaundice	1	—	1
Respiratory Tuberculosis	2	4	6
Non-Respiratory Tuberculosis ...	2	3	5

Distribution of the above Infectious Disease cases into Parishes :

Parish	Measles	Dysentery	Scarlet Fever	Food Poisoning	Infective Jaundice	Repiratory Tuberculosis	Non-Respiratory Tuberculosis
Abergwili	1	—	3	1	—	—	—
Cilymaenllwyd ...	—	—	—	—	—	—	1
Llanarthney	3	2	—	—	—	3	—
Llandissilio-East ...	—	—	—	—	—	—	1
Llandyfaelog	2	—	—	—	—	—	—
Llangendeirne ...	13	1	—	—	—	—	—
Llangunnor	18	2	2	—	—	—	1
Llanstephan	4	—	—	—	—	1	—
Newchurch	2	—	—	—	—	—	—
St. Clears	—	—	—	—	—	1	—
St. Ishmael	—	5	—	—	1	1	2

VACCINATION AND IMMUNISATION

Statistics relating to Vaccination and Immunisation during the year for the County as a whole, given by the County Medical Officer of Health, are as follows :—

CLEFYDAU HEINTUS

Roedd yr achosion o glefydau heintus a hysbyswyd yn ystod y flwyddyn fel a ganlyn :

	Gwrywod	Benywod	Cyfanrif
Frech Goch	22	21	43
Gwaedlif	4	6	10
Dwymyn Goch	4	1	5
Gwenwyn Bwyd	1	—	1
Clefyd Melyn Heintus	1	—	1
Darfodedigaeth Anadlol	2	4	6
Darfodedigaeth An-Anadlol ...	2	3	5

Gweler isod ddosbarthiad o'r Clefydau Heintus uchod mewn Plwyfi :

Plwyf	Frech Goch	Gwaedlif	Dwymyn Goch	Gwenwyn Bwyd	Clefyd Melyn Heintus	Darfodedigaeth Anadlol	Darfodedigaeth An-Anadlol
Abergwili	1	—	3	1	—	—	—
Cilymaenllwyd	—	—	—	—	—	—	1
Llanarthne	3	2	—	—	—	3	—
Llandisilio-Dwyrain ...	—	—	—	—	—	—	1
Llandyfaelog	2	—	—	—	—	—	—
Llangyndeyrn ...	13	1	—	—	—	—	—
Llangunnor	18	2	2	—	—	—	1
Llansteffan	4	—	—	—	—	1	—
Llan-newydd	2	—	—	—	—	—	—
San Clêr	—	—	—	—	—	1	—
Sant Ishmael ...	—	5	—	—	1	1	2

BRECHIAD A HEINTREIDDIAD

Mae'r ystadegau a roir gan Swyddog Meddygol Iechyd y Sir am Frechiad a Heintreddiad yn ystod y flwyddyn am y Sir yn gyfan, fel a ganlyn :—

BCG Vaccination (Whole County)

	Contact Scheme	School Children
No. skin tested	126	1902
No. found negative	115	1693
No. vaccinated	112	1674

Vaccination of persons under 16

	Born 1971	Born 1970	Born 1969	Born 1968	1964 1967	Other —16	Boosters
Triple Antigen ...	827	581	80	32	31	11	838
Diphtheria/tetanus	3	32	1	4	5	4	605
Tetanus	1	1	—	—	19	110	152
Polio	785	519	88	43	54	16	859
Measles	—	98	86	30	38	23	—
Rubella	—	—	—	—	—	869	—

SCHOOLS

The Local Education Authority is the County Council. There are 45 Primary Schools (46 Departments) and 4 Secondary Schools within the Rural area.

No schools within the area of the Rural District were closed on account of infectious diseases during 1971.

Water Supply :

Mr. G. G. Thomas, the Council's Engineer and Surveyor reports as follows on the position at the end of 1971.

The position in our area of supply during the year under review was satisfactory from all aspects.

The Morfa Bychan Scheme was officially opened on 19th November, 1971 although it was operating some weeks prior to that date. The advent of this scheme has removed the annual problems previously encountered in the area, of summer shortages, and is of tremendous benefit to that community.

Brechiad B.C.G. (Sir yn gyfan)

	Cynllun Cyşylltiol	Plant Ysgol
Nifer a gafodd brawf croen ...	126	1902
Nifer y rhai negyddol	115	1693
Nifer a frechwyd	112	1674

Brechu personau o dan 16 oed

	Ganwyd 1971	Ganwyd 1970	Ganwyd 1969	Ganwyd 1968	1964-1967	Eraill —16	Cyfnerthol
Antigen Triphlyg ...	827	581	80	32	31	11	838
Diptheria/Tetanws	3	32	1	4	5	4	605
Tetanws	1	1	—	—	19	110	152
Polio	785	519	88	43	54	16	859
Frech Goch ...	—	98	86	30	38	23	—
Rwbela	—	—	—	—	—	869	—

YSGOLION

Yr Awdurdod Addysg Lleol yw'r Cyngor Sir. Mae 45 o Ysgolion Cynradd (46 o Adrannau) a 4 Ysgol Uwchradd yn yr ardal Wledig.

Ni chaewyd un ysgol yn ardal y Dosbarth Gwledig oherwydd clefydau heintus yn ystod 1971.

Cyflenwad Dŵr :

Mae Mr. G. G. Thomas, Peiriannydd a Syrfewr y Cyngor, yn rhoi'r adroddiad canlynol ar y sefyllfa ddiwedd 1971.

Roedd sefyllfa'r cyflenwad yn ein hardal yn ystod y flwyddyn dan sylw yn foddhaol ym mhob ystyr.

Agorwyd yn swyddogol Gynllun Morfa Bychan ar Dachwedd 19eg er ei fod yn gweithio ychydig wythnosau cyn y dyddiad hwnnw. Mae dyfodiad y cynllun hwn wedi dileu'r problemau blynyddol a fu yn yr ardal hon, o brinder dŵr yn yr haf, ac mae o fudd mawr i'r ardal honno.

During 1972 a start will be made on extending the benefits of this scheme to the areas North of Whitland such as Henllan Amgoed, Henllanfallteg and Cefn-y-Pant which have waited for this most essential service with great patience over a period of years.

Difficulties on the automation of the Capel Dewi Treatment Plant during the year proved very difficult to solve in spite of the efforts of the Council's Consulting Engineers. This has delayed the implementation of further extensions in the Eastern Area.

Extensions to the mains were carried out at Llanglydwen, Laugharne Road and in the Gynnin area during the year, thus providing mains water to a further 80 properties, including a high percentage of farms.

A further stage in the implementation of the Towy Water in the St. Ishmael area should be started in 1972 with the construction of two service reservoirs in the Llansaint area.

One major project still required in the area is the Cwmtawel Scheme which will utilize the water at Cwmtawel Reservoir previously owned by the Carmarthen Borough Council and to be transferred to the Rural District Council in return for a supply from the Towy Scheme. This new scheme will provide a Treatment Plant at Cwmtawel and water will then be pumped to a new $\frac{3}{4}$ million gallon reservoir to be constructed at Foel Fawr near the Carmarthen Golf Club. From there water will gravitate to areas West of Carmarthen and supersede the small village supplies now serving Talog and Abernant and link eventually with the Western Area Scheme.

A total of 167 samples were taken from various sources for analysis. Of this number 7 were shown to be slightly sub-standard and immediate action was taken in all such cases to rectify the situation.

Rainfall records for the year were as follows :—

		1970	1971
Carmarthen	...	50.43″	48.26″
Whitland	...	54.80″	45.73″
Gorslas	...	69.66″	54.73″

Yn ystod 1972, dechreuir ymestyn buddiannau'r cynllun hwn i ardaloedd i'r Gogledd o Hên Dŷ Gwyn fel Henllan Amgoed, Henllanfallteg a Cefn-y-pant, sy wedi aros am y gwasanaeth mwyaf angenrheidiol hwn gydag amynedd mawr am flynyddoedd.

Bu'r anhawsterau ynglŷn â mecanyddiaeth yr Offeriant Triniaeth Capel Dewi yn ystod y flwyddyn yn anodd iawn eu datrys ar waethaf ymdrechion Peiriannwyr Ymgynghorol y Sir. Mae hyn wedi rhwystro gweithredu ymestyniadau pellach yn yr Ardal Ddwyreiniol.

Gwnaed ymestyniadau i'r prif bibellau dŵr yn Llanglydwen, Ffordd Lacharn ac yn ardal Gynnin yn ystod y flwyddyn, ac felly'n darparu prif-gyflenwad dŵr i 80 yn rhagor o dai yn cynnwys canran uchel o ffermydd.

Fe ddylid dechrau ar gam ymhellach yn nefnydd Dŵr y Tywi yn ardal Sant Ishmael yn 1972, gydag adeiladu dwy gronfa ddŵr i wasanaethu ardal Llansaint.

Un cynllun pwysig arall sy'n angenrheidiol yn yr ardal o hyd yw'r Cynllun Cwmtawel a fydd yn defnyddio'r dŵr yng Nghronfa Cwmtawel a fu ym meddiant Cyngor Bwrdeisdref Caerfyrddin ac sydd i'w drosglwyddo i'r Gyngor Dosbarth Gwledig yn gyfnewid am gyflenwad o Gynllun y Tywi. Fe fydd y cynllun newydd hwn yn darparu Offeriant Triniaeth yng Nghwm Tawel, ac yna pympir y dŵr i gronfa newydd sy'n ¾ miliwn o alwyni i'w adeiladu yn Foel Fawr ger Clwb Golff Caerfyrddin. Oddiyno bydd dŵr yn rhedeg i ardaloedd i'r gorllewin o Gaerfyrddin ac yn disodli'r cyflenwadau'r pentrefi bach sy ar hyn o bryd yn gwasanaethu Talog ac Abernant, ac yn cysulltu gydag amser â Chynllun Ardal y Gorllewin.

Cymerwyd 167 o samplau o wahanol ffynonellau i'w dadansoddi, a gwelwyd bod 7 o'r rhain ychydig yn ïs na'r safon, a chymerwyd camau ar unwaith ymhob un o'r achosion i unioni'r sefyllfa.

Roedd y ffugurau glaw am y flwyddyn fel a ganlyn :—

		1970	1971
Caerfyrddin	...	50.43″	48.26″
Hên Dŷ Gwyn	...	54.80″	45.73″
Gorslas	...	69.66″	54.73″

Dwelling Houses and number of population supplied from Public Water Mains are as follows :—

Parish	Houses supplied from Stand-pipes	Houses connected to mains	Total	Pop-ulation
Abergwili) Cynwyl Elfed) Llawddog Newchurch) Supply Llanpumsaint) Llanllawddog)	Nil	879	879	2812
Abernant	9	21	30	96
Pendine	Nil	89	89	285
Henllanfallteg	Nil	21	21	70
Whitland	Nil	490	490	1568
Trelech-ar-Betws	Nil	47	47	150
St. Ishmael	Nil	437	437	1398
Cilymaenllwyd	Nil	54	54	173
Llandissilio East	Nil	71	71	227
Llanboidy) Gynnin Llanwinio) Scheme Laugharne) St. Clears) Eglwyscummin) Llanddowror) Western Meidrim) Area Llangain) Scheme Llangynog) Llanstephan) Llangynin) Llangendeirne) Llanarthney) Eastern Llanddarog) Area Llangunnor) Scheme Llandyfaelog)	Nil	2892	2892	9254
Total	9	7227	7236	23155

Sewerage :

Mr. G. G. Thomas, the Council's Engineer and Surveyor reports as follows on the position at the end of 1971.

The year under review has been a very busy one in the field of sewerage and sewage disposal.

Under the new method of financing, schemes costing less that £100,000 are paid for from the "Local Pool" whilst those costing over that figure are still subject to Welsh Office control.

The contract for relaying the old sewers in the Corran Brook, Laugharne was completed during the first half of the year, thus allowing the River Authority to carry out flood work on the Corran

Mae nifer y Tai Annedd a'r boblogaeth sy'n derbyn y Prif Gyflenwad Dŵr Cyhoeddus fel a ganlyn :—

Plwyf	Tai sy'n cael dŵr o'r tap wrth ochr y ffordd	Tai wedi eu cysylltu âr Prif Gyflenwad dŵr	Cyfanrif	Poblogaeth
Abergwili) Cynwyl Elfed) Cyflenwad Llan Newydd) Llawddog Llanpumsaint) Llanllawddog)	Dim	879	879	2812
Abernant	9	21	30	96
Pentwyn	Dim	89	89	285
Henllanfallteg	Dim	21	21	70
Hên Dŷ Gwyn	Dim	490	490	1568
Trelech-a'r-Betws	Dim	47	47	150
Sant Ishmael	Dim	437	437	1398
Cilymaenllwyd	Dim	54	54	173
Llandisilio-Dwyrain	Dim	71	71	227
Llanboidy) Cynllun Llanwinio) Gynin Lacharn) San Clêr) Eglwyscymun)	Dim	272	272	870
Llanddowror) Cynllun Meidrim) Ardal Llangain) Orllewinol Llangynog) Llansteffan) Llangynin)	Dim	1954	1954	6252
Llangyndeyrn) Llanarthne) Cynllun Llanddarog) Ardal Llangunnor) Dwyreiniol Llandyfaelog)	Dim	2892	2892	9254
Cyfanrif	9	7227	7236	23155

Carthffosiaeth :

Mae Mr. G. G. Thomas, Peiriannydd a Syrfewr y Cyngor, yn rhoi'r adroddiad canlynol ar y sefyllfa ddiwedd 1971.

Mae'r flwyddyn dan sylw wedi bod yn un brysur iawn ym maes carthffosiaeth a difodi carthion.

O dan y drefn gyllidol newydd, telir am gynlluniau sy'n costio llai na £100,000 o'r "Gronfa Leol" tra bod y rhai sy'n costio mwy na'r ffugur yna yn dal i fod dan reolaeth y Swyddfa Gymraeg.

Cwblhawyd y contract o ail-osod yr hên garthffosydd yn y Corran Brook, Lacharn, yn ystod hanner cyntaf y flwyddyn ac felly'n caniatau'r Awdurdod Afonydd i gario allan waith gorlifo ar y Corran

Brook to prevent flooding in certain parts of Laugharne which has been a regular occurrence for many years during heavy winter rains.

Schemes were commenced at Four Roads and Llanddowror, and the one for Four Roads was virtually completed by the end of 1971. The Llanddowror scheme has presented difficulties in parts with very wet ground conditions but this scheme also will be operational in 1972. Towards the end of the year tenders were invited to carry out two extensions to the Llangunnor scheme, one on the Capel Dewi Road and the other in the Pensarn area.

Work has also proceeded during the latter part of the year on the reconstruction of the Trelech Treatment Plant but here delays in delivery of equipment have caused the completion to be delayed.

After all the delays experienced, work was eventually started during the latter part of the year on the Llanddarog/Porthyrhyd scheme and good progress was made in the time under review.

During the year, in order to prepare schemes at a faster rate, consultants have been engaged and it is anticipated that schemes will commence in 1972 for Llanpumsaint, Llangain and possibly Bronwydd and Peniel.

RODENT CONTROL

The following table summarises the number of properties inspected during the year and the number found to be infested.

		Type of Property	
		Non-Agricultural	Agricultural
1	(a) Total number of properties (including nearby premises) inspected following notification	256	104
	(b) No. infested by (i) Rats	232	102
	(ii) Mice	12	2
2	(a) Total number of properties inspected for rats and/or mice for reasons other than notification	562	105
	(b) No. infested by (i) Rats	324	15
	(ii) Mice	65	2

During the year, in the Pensarn area and surrounding districts, careful attention was paid to the use of bait and baiting techniques in view of the warfarin resistance encountered in recent years.

Brook i atal gorlifo yn rhannau arbennig o Lacharn sy wedi digwydd yn rheolaidd dros y blynyddoedd yn ystod glawogydd trwm y gaeaf.

Cychwynwyd y Cynlluniau yn Pedair Heol a Llanddowror, a chwblhawyd yr un ar gyfer Pedair Heol erbyn diwedd 1971. Mae anhawsterau wedi codi gyda chynllun Llanddowror yn y rhannau lle roedd y tir yn wlyb iawn ond fe fydd y cynllun hwn eto yn gweithio erbyn 1972. Tua diwedd y flwyddyn gwahoddwyd cynigion i gario allan dau ymestyniad i gynllun Llangunnor, un ar Ffordd Capel Dewi a'r llall yn ardal Pensarn.

Mae gwaith hefyd wedi mynd ymlaen yn ystod rhan olaf y flwyddyn ar ail-lunio Offeriant Triniaeth Trelech ond yma mae oedi yng nghyflwyno cyfarpar wedi achosi oedi yng ngorffen y gwaith.

Ar ôl yr holl oedi, dechreuwyd ar y gwaith o'r diwedd yn ystod rhan olaf y flwyddyn ar gynllun Llanddarog/Porthyrhyd a chafwyd cynnydd da yn y cyfnod dan sylw.

Yn ystod y flwyddyn, er mwyn paratoi cynlluniau'n gyflymach, penodwyd Peiriannwyr a disgwylir i gynlluniau ddechrau yn 1972 ar gyfer Llanpumsaint, Llangain ac efallai Bronwydd a Peniel.

RHEOLI CNOFILOD

Dengys y dabl isod nifer yr adeiladau a arolygwyd yn ystod y flwyddyn a'r nifer a gafwyd yn heigiannus.

		Math o Eiddo	
		Heb fod yn Amaethyddol	Amaethyddol
1	(a) Cyfanrif yr adeiladau (yn cynnwys adeiladau cyfagos) a arolygwyd fel canlyniad i hysbysiad	256	104
	(b) Nifer heigiannus gan (i) lygod mawr	232	102
	(ii) lygod ...	12	2
2	(a) Cyfanrif yr adeiladau a arolygwyd am lygod mawr a/neu lygod am resymau eraill i hysbysiad	562	105
	(b) Nifer heigiannus gan (i) lygod mawr	324	15
	(ii) lygod ...	65	2

Yn ystod y flwyddyn yn aradal Pensarn a'r cylch, rhoddwyd sylw arbennig i'r defnydd o abwyd a dulliau abwydo oherwydd y gwrthsafiad i 'warfarin' yn y blynyddoedd diwethaf.

It is obvious that farmers have been using bait haphazardly and in some instances warfarin bait for long periods before calling upon the services of the local authority.

Tests on rats caught at premises in Pensarn by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Foods confirmed an infestation of Rattus rattus (black rat). It was suspected that these had been brought to the area from Liverpool when consignments of cattle food were delivered by lorry to Carmarthen. This has now ceased and the infestation brought under control.

The Annual ten per cent baiting and the first maintenance treatment of the sewer systems throughout the rural area were carried out during the months of May and June when 255 manholes were test baited. The second maintenance treatment was undertaken in November.

The Council's Sewage Disposal Works and Refuse Disposal Sites received regular visits of inspection and treatments were carried out when necessary.

Residents of the rural area were again assisted by the Rodent Operators in dealing with complaints concerning ants, flies, bees, wasps, bats and other insect pests in their dwellings.

Mae'n amlwg bod ffermwyr wedi defnyddio abwyd heb gymryd gofal, ac mewn rhai achosion wedi defnyddio 'warfarin' am gyfnodau hir cyn galw ar wasanaeth yr awdurdod lleol.

Cadarnhaodd y profion ar lygod mawr a ddaliwyd mewn adeiladau ym Mhensarn gan y Weinyddiaeth Amaeth, Pysgodfeydd a Bwyd, heigiant o Rattus rattus (llygod mawr du). Amheuwyd fod rhain wedi eu cludo i'r ardal o Lerpwl pan ddaethpwyd â bwyd gwartheg ar lorri i Gaerfyrddin. Mae hyn nawr wedi peidio, a'r heigio dan reolaeth.

Yn ystod Mai a Mehefin gwnaed y prawf abwyd blynyddol a'r triniaeth gynhaliaeth gyntaf ar ddeg y cant o'r cynlluniau carthffosiaeth drwy'r dosbarth gwledig pan brofwyd 255 o agoriadau i garthffosydd gydag abwyd. Ymgymrwyd â'r ail driniaeth gynhaliaeth ym mis Tachwedd.

Ymwelwyd yn aml â Gweithiau Difodi Carthion a Gwaredu Sbwriel y Cyngor i'w harchwilio, ac ymdriniwyd â'r rhai oedd angen triniaeth.

Cafwyd cymorth yn yr ardal eto gan Weithredwyr Cnofilod wrth ddelio â chwynion ynglŷn â morgrug, clêr, gwenyn a gwenyn meirch, ystlumod a phryfed eraill yn eu tai.

REPORT OF THE CHIEF PUBLIC HEALTH INSPECTOR AND HOUSING MANAGER FOR THE YEAR 1971

Public Health and Housing Department,
3 Spilman Street,
Carmarthen.
October, 1972.

To the Chairman and Members of the Carmarthen Rural District Council.

Mr. Chairman and Gentlemen,

It is again my privilege to submit my Annual Report on the environmental health duties and housing functions of the department for the year ended 31st December, 1971.

For the first time within the life of this Council, the Annual Report has been produced in both English and Welsh in accordance with the Council's bilingual policy. I wish to express my apprecation to the translator (Miss P. John) for accomplishing a difficult initial task so expeditiously.

It is not proposed in the preface to highlight any facet of the work, but the body of the Report gives a very detailed account of the environmental health services together with the relevant statistics as required. Many of the housing and public health functions of the department are closely allied as can be realised upon perusal of the Report. The undertaking of dual functions by officers of the department is extremely economical in manpower when one considers the scattered nature of the Council's district.

I again wish to pay tribute to the Public Health Inspectors and to the technical and clerical staff of the department, upon whom falls the daily routine and other emergency work, and for working outside the normally accepted scheduled hours when the necessity arose. I would also like to pay tribute to the Medical Officer of Health Dr. Elfyn T. Jones, for his helpful advice and encouragement.

Finally, I wish to thank the Chairman of the Council, Chairman of the Housing, Planning and Public Health Committee, other Committee Chairmen and all members of the Council for their unfailing general support, co-operation and courtesy at all times and to the other Chief Officers and their staff for their co-operation.

I remain,

Yours sincerely,

GETHIN THOMAS,
Chief Public Health Inspector
and Housing Manager.

ADRODDIAD Y PRIF AROLYGWR IECHYD CYHOEDDUS A RHEOLWR TAI AM Y FLWYDDYN 1971

Adran Iechyd Cyhoeddus a Thai,
3 Heol Spilman,
Caerfyrddin.
Hydref, 1971.

I'r Cadeirydd ac Aelodau'r Cyngor Dosbarth Gwledig, Caerfyrddin.

Mr. Cadeirydd a Boneddigion,

Braint unwaith eto yw cyflwyno'r Adroddiad Blynyddol ar ddyletswyddau iechyd yr amgylchedd a swyddogaethau tai yr adran am y flwyddyn yn diweddu Rhagfyr 31ain, 1971. Am y tro cyntaf yn hanes y Cyngor hwn, mae'r Adroddiad Blynyddol yn y Saesneg a'r Gymraeg, yn unol â pholisi dwyieithog y Cyngor. Dymunaf ddangos fy ngwerthfawrogiad i'r Cyfieithydd, Miss Pam John, am gyflawni gyda brwdfrydedd, yr orchest annodd o gyfieithu'r Adroddiad hwn am y tro cyntaf.

Nid fy mwriad yn y rhagair yw pwysleisio unrhyw agwedd arbennig o'r gwaith, oherwydd mae'r holl fanylion am wasanaethau iechyd yr amgylchedd ynghyd â'r ystadegau angenrheidiol yng nghorff yr Adroddiad. Mae llawer o swyddogaethau tai a iechyd cyhoeddus yr adran mewn cyswllt agos â'i gilydd fel y gellir deall ar ôl darllen yr Adroddiad. Mae ymgymryd â gwaith deublyg gan swyddogion yr adran yn economaidd iawn mewn gweithwyr, pan sylweddolir mor wasgaredig yw ardal y Cyngor.

Dymunaf unwaith eto dalu teyrnged i'r Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus ac i staff technegol a chlercol yr adran sy'n gyfrifol am y gwaith o ddydd i ddydd yn ogystal â gwaith brys, ac am weithio y tu allan i'w horiau arferol pan oedd angen hynny. Hoffwn hefyd dalu teyrnged i'r Swyddog Meddygol Iechyd, Dr. Elfyn T. Jones, am ei gyngor defnyddiol a'i anogaeth.

Yn olaf, hoffwn ddiolch i Gadeirydd y Cyngor, Cadeirydd y Pwyllgor Tai, Cynllunio a Iechyd Cyhoeddus, Cadeiryddion Pwyllgorau eraill a holl aelodau'r Cyngor am eu cefnogaeth gyffredinol ddiball, cydweithrediad a chwrteisi bob amser, ac i'r Prif Swyddogion eraill a'u staff am eu cydweithrediad nhw.

Yr wyf,

Yn gywir iawn,

GETHIN THOMAS,
Prif Arolygwr Iechyd Cyhoeddus
a Rheolwr Tai.

CONTENTS

1. HOUSING MANAGEMENT — Page

(a)	Council House Development	44
(b)	Housing Tenancies	52
(c)	Housing Waiting List	54
(d)	Housing of the Elderly	56
(e)	Housing of the Handicapped	60
(f)	Homeless Families	60
(g)	Housing Management	62
(h)	Housing Improvements—Private Sector	64
(i)	Unfit Houses	68
(j)	Housing Act, 1969	68

2. FOOD INSPECTION AND SUPERVISION

(a)	Food Control	70
(b)	Unsound Food	74
(c)	Private Slaughterhouses	74
(d)	Slaughter of Animals Act, 1958	74
(e)	Ice Cream	78
(f)	Poultry Inspection	78
(g)	Milk Sampling	80
(h)	Food and Drugs Administration	80

3. ENVIRONMENTAL HEALTH—GENERAL

(a)	Intensive Poultry Units	86
(b)	Caravanning and Camping Sites	86
(c)	Offices, Shops and Railway Premises Act	90
(d)	Sampling of Water Supplies	92
(e)	Public Conveniences	92
(f)	Atmospheric Pollution	96
(g)	Noise	96
(h)	Factories Act	100

4. APPENDIX

(a)	Public Health Inspection of the area	102

CYNNWYS

1. RHEOLI TAI — Tudalen

(a) Datblygu Tai Cyngor 45
(b) Tenantiaeth Tai 53
(c) Rhestr Aros am Dŷ 55
(ch) Darparu Tai ar gyfer yr Henoed 57
(d) Darparu Tai ar gyfer y Rhai Dan Anfantais ... 61
(dd) Teuluoedd Di-gartref 61
(e) Rheoli Tai 63
(f) Gwelliannau i Dai Preifat 65
(ff) Tai Anaddas 69
(g) Deddf Tai 1969 69

2. AROLYGU A GORUCHWYLIO BWYD

(a) Rheoli Bwyd 71
(b) Bwyd Anaddas 75
(c) Lladd-dai preifat 75
(ch) Deddf Lladd Anifeiliaid, 1958 75
(d) Hufen-Iâ 79
(dd) Arolygu Dofednod 79
(e) Samplo Llaeth 81
(f) Gweinyddu Bwyd a Chyffuriau 81

3. IECHYD YR AMGYLCHEDD—CYFFREDINOL

(a) Unedau Dirddwys i Ddofednod 87
(b) Meysydd Carafanau a Gwersylla 87
(c) Deddf Swyddfeydd, Siopau ac Adeiladau Rheilffordd 91
(ch) Samplo Cyflenwadau Dŵr 93
(d) Cyfleusterau Cyhoeddus 93
(dd) Llygredd Atmosfferig 97
(e) Sŵn 97
(f) Deddf Ffatrïoedd 101

4. ATODIAD

(a) Arolygu Iechyd Cyhoeddus yr ardal 103

COUNCIL HOUSE DEVELOPMENT

During the year there was a considerable acceleration in the building of bungalows and houses forming part of the three year building programme of 238 dwellings approved by the Council in 1970. As has been stated in the previous Annual Report the housing programme was, and still is, concentrated mainly on the provision of two bedroom specially adapted bungalows for the elderly which also serve the dual purpose of housing small families, other than the elderly, when required. It is very important with small sites in the scattered rural areas to have this flexibility in the provision of accommodation.

The following dwellings were completed during the year :—

Gyfre Gardens, Abergwili	...	2 Houses ; 2 Bungalows
Ismyrddin, Abergwili	...	7 Bungalows
Glanyrafon, Whitemill	...	6 Bungalows
Brynglas, Drefach ...	...	6 Houses ; 17 Bungalows
Maesderi, Cwmffrwd ...	...	12 Bungalows
Ger-yr-Eglwys, Llanstephan ...		3 Bungalows
Lon Las, Pwlltrap ...	...	5 Bungalows
Maesybryn, St. Clears	...	9 Houses ; 10 Bungalows
Lon Fair, St. Clears ...	...	3 Houses ; 4 Bungalows
Parc Gwyn, Trevaughan	...	6 Houses ; 9 Bungalows

The total number of dwellings in the Council's ownership is now 1,736. This figure includes private houses acquired by the Council over the years and also various caretakers bungalows.

A summary of the total number of various Council owned dwellings is as follows :—

4 bedroom houses	25
3 bedroom houses	1162
3 bedroom bungalows	2
2 bedroom houses	84
2 bedroom flats	47
2 bedroom bungalows	369
1 bedroom houses	2
1 bedroom bungalows	34
Other dwellings including private houses acquired (not included above)	11

DATBLYGU TAI CYNGOR

Yn ystod y flwyddyn bu cynnydd mawr mewn adeiladu byngalos a thai sy'n rhan o'r rhaglen adeiladu dros dair blynedd o 238 o anneddau a gymeradwywyd gan y Cyngor yn 1970. Fel a ddywedwyd yn yr Adroddiad Blynyddol blaenorol mae'r rhaglen o ddarparu tai wedi, ac yn cael ei ganolbwyntio ar ddarparu tai dwy ystafell wely a addesir yn arbennig ar gyfer yr henoed, ac a ellir eu defnyddio ar gyfer cartrefu teuluoedd bach yn ogystal â'r henoed pan fo angen hynny. Mae'n bwysig iawn gyda'r safleoedd bach yma yn ardaloedd gwasgaredig y wlad i gael yr ystwythder hwn wrth ddarparu tai.

Cwblhawyd yr anheddau canlynol yn ystod y flwyddyn :—

Gyfre Gardens, Abergwili	...	2 Dŷ ; 2 Fyngalo
Ismyrddin, Abergwili	...	7 Byngalo
Glanyrafon, Felin Wen	...	6 Byngalo
Brynglas, Drefach ...	...	6 Tŷ ; 17 Byngalo
Maesderi, Cwmffrwd ...	...	12 Byngalo
Ger-yr-Eglwys, Llansteffan ...		3 Byngalo
Lôn Las, Pwlltrap ...	...	5 Byngalo
Maesybryn, San Clêr ...	...	9 Tŷ ; 10 Byngalo
Lôn Fair, San Clêr ...	...	3 Tŷ ; 4 Byngalo
Parc Gwyn, Trefechan	...	6 Tŷ ; 9 Byngalo

Mae'r Cyngor yn awr yn berchen ar 1,736 o anheddau. Mae'r ffugur hwn yn cynnwys tai preifat a ddaeth i feddiant y Cyngor dros y blynyddoedd ac hefyd byngalos y gofalwyr.

Crynodeb o gyfanrif y gwahanol anheddau ym meddiant y Cyngor yw fel a ganlyn :—

Tai 4 ystafell wely	25
Tai 3 ystafell wely	1162
Byngalos 3 ystafell wely	2
Tai 2 ystafell wely	84
Fflatiau 2 ystafell wely	47
Byngalos 2 ystafell wely	369
Tai 1 ystafell wely	2
Byngalos 1 ystafell wely	34
Anheddau eraill yn cynnwys tai preifat (na chynhwyswyd uchod)	11

POST WAR HOUSING PROGRAMME
RHAGLEN TAI AR ÔL Y RHYFEL

Parish *Plwyf*	Site *Safle*	Area of Site (Acres) Arwynebedd y Safle (Erwau)	No. of Dwellings Nifer yr Anheddau			
			Completed a gwblhawyd	Under construction Sy'n cael eu hadeiladu	In Tender Mewn Tendr	Which site will accommodate A fydd ar y safle
Abergwili ...	Ismyrddin, Abergwili ...	1.065	8	—	—	—
	Extension Ismyrddin)					
	Ymestyniad Ismyrddin) ...	.552	7	—	—	—
	Gyfre Gardens, Abergwili ...	1.752	19	—	—	—
	Extension Gyfre Gardens)					
	Ymestyniad Gyfre Gardens)...	.243	4	—	—	—
	Crychiau, Abergwili	1.175	14	—	—	—
	Glangwili	2.221	—	—	—	26
	Glan-yr-afon, Whitemill)					
	Glan-yr-afon, Felin Wen) ...	1.010	6	—	—	—
Abernant ...	Lon-y-Felin, Talog	0.35	4	—	—	—
	Lon Cendy, Abernant ...	0.75	4	—	—	—
Cynwyl Elfed ...	Bro Elfed, Cynwyl	2.081	8	—	—	—
Llanpumsaint ...	Parc Celynin	0.80	8	—	—	—
	Bro Llawddog, Rhydargaeau ...	0.257	4	—	—	—
Llanarthney)	Ger-y-Llan, Llanarthney)					
Llanarthne) ...	*Ger-y-Llan, Llanarthne*) ...	1.02	10	—	—	—
	Hafan Deg, Llanarthney)					
	Hafan Deg, Llanarthne) ...	1.14	7	—	—	—
	Brynlluan, Gorslas	7.667	87	—	—	—
	Heol Tabernacle, Cefneithin ...	3.168	18	—	—	—
	Iş-y-Llyn, Cefneithin ...	3.950	24	—	—	—
	Y Fron, Cefneithin	1.369	14	—	—	—
	Extension Y Fron)					
	Ymestyniad Y Fron) ...	5.727	—	—	—	56

Parish *Plwyf*	Site *Safle*	Area of Site (Acres) Arwynebedd y Safle (Erwau)	No. of Dwellings Nifer yr Anheddau			
			Completed a gwblhawyd	Under construction Sy'n cael eu hadeiladu	In Tender Mewn Tendr	Which site will accommodate A fydd ar y safle
	Heol Afallon, Drefach ...	3.982	24	—	—	—
	Bron-yr-ynn, Drefach ...	5.070	50	—	—	—
	Yr Hafan, Drefach	0.594	4	—	—	—
	Cwm Mwyn, Gorslas ...	2.206	17	—	—	—
	Brynglas, Drefach	5.827	23	—	—	77
Llangunnor ...	Pensarn) *Tre-Gynwr*)	38.024	297	—	—	—
	Nantycaws	1.180	—	—	—	—
	Pensarn (2)	1.556	—	—	—	—
Llanddarog ...	Maeslan, Mynyddcerrig ...	2.32	12	—	—	—
	Derwendeg, Porthyrhyd ...	2.11	16	—	—	—
	Cwmcatty, Porthyrhyd) *Cwmcati, Porthyrhyd*) ...	0.895	8	—	—	—
	Is-y-Llan, Llanddarog ...	6.853	40	—	—	—
Llandyfaelog ...	Bro. Pedr, Llandyfaelog ...	0.90	6	—	—	—
	Maes Cyneiddon, Bancycapel	0.42	4	—	—	—
	Ffrwdwen, Cwmffrwd ...	1.15	14	—	—	—
	Maesderi, Cwmffrwd	1.30	12	—	—	—
Llangendeirne) ... *Llangyndeyrn*) ...	Maesglas, Pontyates) *Maesglas, Pontiets*) ...	21.695	120	—	—	—
	Pontyates) (2) *Pontiets*) (2)	7.935	—	—	—	72
	Brongwendraeth, Carway ...	5.88	44	—	—	—
	Maes-y-wern, Carway ...	8.967	78	—	—	—
	Nant-y-Mynydd, Four Roads) *Nant-y-Mynydd, Pedair Heol)*	1.10	8	—	—	—
	Heol Dyddgen, Crwbin ...	1.32	8	—	—	—
	Extension Heol Dyddgen)					

Parish *Plwyf*	Site *Safle*	Area of Site (Acres) Arwynebedd y Safle (Erwau)	No. of Dwellings Nifer yr Anheddau			
			Completed a gwblhawyd	Under construction Sy'n cael eu hadeiladu	In Tender Mewn Tendr	Which site will accommodate A fydd ar y safle
	Ymestyniad Heol Dyddgen) ...	0.94	—	—	—	8
	Maesyberllan, Llangendeirne)					
	Maesyberllan, Llangyndeyrn)	0.955	8	—	—	—
	Maesyberllan, Llangendeirne)					
	Maesyberllan, Llangyndeyrn)	1.098	10	—	—	—
	Pen-y-Bryn, Bancffosfelen ...	1.367	14	—	—	—
	Bryn Moriah, Meinciau)					
	Bryn Moreia, Meinciau) ...	0.694	6	—	—	—
	Meinciau (2)	0.474	—	—	—	6
	Bryn Siloh, Carway	3.441	16	—	—	30
St. Ishmael ...	Glan Tywi, Ferryside)					
	Glan Tywi, Glan y Fferi)...	4.566	30	—	—	6
	Glan Tywi (2))					
	Brynedda, Llansaint	0.95	8	—	—	—
	Parc-y-saint, Llansaint ...	0.99	8	—	—	—
	Portway, Ferryside)	0.25				
	Portway, Glan-y-Fferi) ...		3	—	—	—
	Gollen Row, Llansaint ...	0.254	—	—	—	3
Llangain ...	Maes-yr-awel, Llangain ...	0.49	6	—	—	—
	Vicarage, Llangain)					
	Ficerdy, Llangain)... ...	0.943	—	—	—	7
Llangynog ...	Isfryn, Llangynog	0.70	6	—	—	—
Llanstephan) ...	Glanymor, Llanstephan)					
Llansteffan) ...	*Glanymor, Llansteffan*) ...	2.557	20	—	—	—
	Plas Gwyn, Llanstephan)					
	Plas Gwyn, Llansteffan) ...	2.641	—	—	—	22
	Ger-yr-Eglwys, Llanstephan)					
	Ger-yr-Eglwys, Llansteffan)...	0.933	9	—	—	—

Parish *Plwyf*	Site *Safle*	Area of Site (Acres) Arwynebedd y Safle (Erwau)	No. of Dwellings Nifer yr Anheddau Completed a gwblhawyd	Under construction Sy'n cael eu hadeiladu	In Tender Mewn Tendr	Which site will accommodate A fydd ar y safle
	The Retreat, Llanstephan) *The Retreat, Llansteffan*)...		2	—	—	—
	Maesolbri, Llanybri	2.32	12	—	—	—
Newchurch) ...	Lon Esgair	0.44	4	—	—	—
Llan Newydd) ...	Maesydderwen, Cwmdwyfran	2.30	23	—	—	—
	Parc Gwyn, Trevaughan) *Parc Gwyn, Trefychan*) ...	3.50	30	—	—	40
Llanwinio ...	Heol Shon	0.65	4	—	—	—
Laugharne) ...	Orchard Park, Laugharne)		75 + Shop	—	—	—
Lacharn) ...	*Orchard Park, Lacharn*)...	10.02	Siop	—	—	—
	Gosport Street, Laugharne) *Stryd Gosport, Lacharn*)...	0.62	4	—	—	—
	Redevelopment Scheme) *Cynllun Ailddatblygu*) ...	1.212	—	—	—	25
Llangynin ...	Llyscoed, Llangynin	0.952	4	—	—	—
Meidrim ...	Lon Ddewi, Meidrim ...	3.34	22	—	—	—
	Meidrim (2)	.884	—	—	—	8
St. Clears) ...	Lon Hafren, St. Clears)					
San Clêr) ...	*Lon Hafren, San Clêr*) ...	8.837	71	—	—	—
	Lon-y-Prior, St. Clears) *Lon-y-Prior, San Clêr*) ...	1.871	18	—	—	—
	Bridge Street, St. Clears) *Stryd Y Bont, San Clêr*) ...	0.39	4	—	—	—
	Lon Las, Pwlltrap	0.779	12	—	—	—
	Lon Fair, St. Clears) *Lon Fair, San Clêr*) ...	0.761	7	—	—	—
	Maes-y-Bryn, St. Clears) *Maes-y-Bryn, San Clêr*) ...	2.662	19	—	—	38

Parish *Plwyf*	Site *Safle*	Area of Site (Acres) Arwynebedd y Safle (Erwau)	No. of Dwellings Nifer yr Anheddau			
			Completed a gwblhawyd	Under construction Sy'n cael eu hadeiladu	In Tender Mewn Tendr	Which site will accommodate A fydd ar y safle
	Lon Cywin, Bancyfelin ...	3.51	26	—	—	—
Trelech-a'r-Betws	Caerwenog, Trelech	1.07	12	—	—	—
	Banc-y-Llan, Penybont ...	0.50	4	—	—	—
Cilymaenllwyd ...	Crud-yr-Awel, Efailwen ...	0.66	2	—	—	—
	Feidr Fair, Llanglydwen ...	0.55	4	—	—	—
Llanissilio-East)... *Llandisilio-*) *Dwyrain*)...	Heol-y-Gaer, Clynderwen ...	2.68	26	—	—	—
Eglwyscummin)... *Eglwys Gymin*)...	Red Roses	1.212	—	—	—	14
Pendine) ... *Pentwyn*) ...	St. Margaret's Park	0.88	4	—	—	—
Llanddowror ...	Llanmiloe, Pendine	3.90	20	—	—	—
	Llanddowror	0.548	—	—	—	6
Whitland)...	Lon Hywel	4.40	36	—	—	—
Hên Dŷ Gwyn)...	Bryngwenllian	7.937	54	—	—	—
	Spring Gardens	5.506	—	—	—	50
Total) ... *Cyfanrif*) ...		—	1674 + Shop Siop	—	—	494

HOUSING TENANCIES

The number of relets during the year increased by 28 giving a figure of 135 compared with 107 the previous year. This is an increase of 26.16% in the number of relets. The overall percentage rate of relets is 7.9% which, as can be seen from the table below, is the highest rate since 1958 i.e. when such records were first compiled by the department.

	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964
No. of Dwellings ...	1022	1034	1041	1065	1079	1095	1197
No. of Relets ...	51	45	39	55	78	60	40
% Rate	4.9	4.3	3.7	5.1	7.2	5.4	3.3

	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971
No. of Dwellings ...	1232	1281	1491	1527	1568	1613	1714
No. of Relets ...	70	54	55	100	88	107	135
% Rate	5.6	4.2	3.7	6.5	5.6	6.6	7.9

There has always been a higher relet rate on the Tre-Gynwr Estate, on the outskirts of Carmarthen town, and during the year it was 12.6% compared to 10% and 12.1% in 1969. One of the probable reasons for the greater turnover on this estate, is that the rents are £1 per week higher than for other sites.

One cannot be categoric as to the reason for the high rate of relets during the year, but it is known that quite a number of the tenants who vacated their dwellings, did so for the purpose of buying their own properties. As you are aware, there has been a considerable increase in the acquisition of properties for home ownership during the year, and one of the reasons for this is that mortgages are much easier to obtain than formerly and also to the fact that the wife's income, is now, in many cases, taken into consideration by Building Societies when assessing the amount of mortgage available to prospective home buyers. The probable introduction of the "Fair Rents" bill on to the statute book during the latter half of next year, may also be responsible for more tenants either buying properties in the open market or else make them contemplate purchasing the council house which they occupy.

TENANTIAETH TAI

Bu cynnydd o 28 yn nifer y tai a ailosodwyd yn ystod y flwyddyn yn rhoi ffugur o 135 o gymharu â 107 y flwyddyn cynt. Mae hyn yn gynnydd o 26.16% yn nifer y tai hynny. Cyfradd ganran yn ei chrynswth o ailosod yw 7.9% sef, fel y gellir gweld wrth y ffugurau isod, y gyfradd uchaf ers 1958 h.y. pan ddechreuwyd cadw'r ffugurau gan yr adran.

	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964
Nifer yr anheddau	1022	1034	1041	1065	1079	1095	1197
Nifer yr ailosod ...	51	45	39	55	78	60	40
Cyfradd % ...	4.9	4.3	3.7	5.1	7.2	5.4	3.3

	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971
Nifer yr anheddau	1232	1281	1491	1527	1568	1613	1714
Nifer yr ailosod ...	70	54	55	100	88	107	135
Cyfradd % ...	5.6	4.2	3.7	6.5	5.6	6.6	7.9

Mae cyfradd ailosod uwch wedi bod ar hyd yr amser ar Stâd Tre-Gynwr, yn ymyl tref Caerfyrddin, ac yn ystod y flwyddyn yr oedd yn 12.6% o gymharu â 10% yn 1970 a 12.1% yn 1969. Un o'r rhesymau, mwy na thebyg, dros fwy o gyfnewid ar y stâd hon yw bod y rhenti yn £1 yr wythnos yn uwch nag ar safleoedd eraill.

Ni ellir bod yn bendant ynglŷn â'r rheswm dros y gyfradd uchel o dai a ailosodwyd yn ystod y flwyddyn, ond gwyddys bod llawer o'r tenantiaid wedi symud allan o'u tai er mwyn prynu tai eu hunain. Fel y gwyddoch mae llawer iawn mwy o bobl yn dewis prynu tai eu hunain yn awr, ac un o'r rhesymau am hyn yw ei bod hi'n llawer haws i gael morgais yn awr, ac hefyd yn aml bellach, cymerir incwm y wraig i ystyriaeth gan y Cymdeithasau Adeiladu wrth benderfynu faint o forgais i'w gynnig i brynwyr tai. Efallai bod tebygolrwydd gweithredu'r mesur "Rhenti Teg" ddiwedd y flwyddyn nesaf hefyd yn gyfrifol am i'r tenantiaid un ai i brynu tai ar y farchnad agored neu i ystyried prynu eu tŷ cyngor.

During the period under review, a total of 236 dwellings (135 relets and 101 new dwellings) were allocated as follows :—

3 bedroom houses	110
2 bedroom houses	14
1 bedroom bungalows	2
2 bedroom bungalows	91
1 bedroom bungalows	7
2 bedroom flats	12

The total number of transfers dealt with was 63 compared with 44 the previous year, a percentage increase of 43.2%.

The categories of transfers were as follows :—

Transfers between Authorities	1
Transfers to other sites	15
Transfer on same site	25
Transfer following death of statutory tenant ...	14
Transfer for domestic reasons	8

HOUSING WAITING LIST

In January, 1972, questionnaires were sent out to all applicants on the Council's Housing Waiting List, and following the return of these, it was ascertained that the number of genuine applicants on the Waiting List as at 31st December, 1971 was 435, comprising 282 applicants resident within the rural district and 153 applicants from outside the rural district.

As has been pointed out in previous Annual Reports, the Waiting List does not give a true indication of the housing need in all instances, especially in so far as specially adapted bungalows for the elderly are concerned. In villages where no bungalows, or only a few, have been built, there does not appear to be any incentive for aged persons to make an application. Experience has shown however, that these persons soon apply when they actually see bungalows being built in their respective areas.

The Housing Manager has sole responsibility for the letting of council dwellings without reference to a committee. Applications are immediately registered by the department, but, except in special circumstances, the applicants are not placed on the active list until a six month period has elapsed since the date of application or date of marriage, whichever is the latter.

Council dwellings are allocated according to the Council's housing points scheme. Other merits are also given consideration following detailed investigations by the department. Key workers are however considered on their individual merits by the Housing Committee.

Yn ystod y flwyddyn, dosbarthwyd cyfanrif o 236 o anheddau (135 o ailosodiadau a 101 a anheddau newydd) fel a ganlyn :—

Tai 3 ystafell wely	110
Tai 2 ystafell wely	14
Byngalos 1 ystafell wely	2
Byngalos 2 ystafell wely	91
Byngalos 1 ystafell wely	7
Fflatiau 2 ystafell wely	12

Bu cyfanrif o 63 o drosglwyddiadau o gymharu â 44 y flwyddyn cynt, sef cynnydd o 43.2%.

Dosberthir nhw fel a ganlyn :—

Trosglwyddo rhwng Awdurdodau	1
Trosglwyddo i safleoedd eraill	15
Trosglwyddo ar yr un safle	25
Trosglwyddo oherwydd marwolaeth y tenant statudol	14
Trosglwyddo am resymau cartrefol	8

RHESTR AROS AM DŶ

Yn Ionawr 1972, anfonwyd allan holiaduron i bob ymgeisydd ar y Rhestr Aros Am Dŷ, ac yn ôl yr atebion y nifer o wir-ymgeiswyr ar y Rhestr Aros ar Rhagfyr 31ain, 1971 oedd 435, gyda 282 o'r rhain yn byw yn ardal y dosbarth gwledig a 153 o'r tu allan yr ardal.

Fel y dywedwyd eisoes mewn Adroddiadau Blynyddol nid yw'r Rhestr Aros bob amser yn rhoi gwir ddarlun o'r angen am dai, yn arbennig lle mae byngalos a addesir yn arbennig ar gyfer yr henoed yn y cwestiwn. Mewn pentrefi lle nad oes byngalos, neu ond ychydig ohonyn nhw, mae'n ymddangos nad oes unrhyw gymhelliad i'r henoed i wneud cais. Ond dengys profiad fodd bynnag, pan wêl rhain adeiladu byngalos yn eu hardaloedd nhw, eu bod yn barod iawn i wneud cais am un.

Y Rheolwr Tai sy'n gwbl gyfrifol am osod tai cyngor heb unrhyw ymgynghoriad â phwyllgor. Cofrestrir y ceisiadau ar unwaith gan yr adran, ond heblaw mewn amgylchiadau arbennig, cyn cael eu henwau ar y rhestr weithredol rhaid iddynt aros am gyfnod o chwe mis o ddyddiad y cais neu ddyddiad priodas pa un bynnag sydd ddiwethaf.

Dosberthir tai cyngor yn ôl cynllun pwyntiau-tai y Cyngor. Cymerir haeddiannau eraill hefyd i ystyriaeth yn dilyn ymchwiliadau manwl gan yr adran. Ystyrir fodd bynnag weithwyr allweddol yn ôl eu haeddiannau unigol gan y Pwyllgor Tai.

HOUSING OF THE ELDERLY

The total number of bungalows provided in the rural district is now 405 of which 360 are specially adapted for the needs of the elderly. As I have previously stated, the Council have not been satisfied just to leave it at that, with the hope that good neighbourliness will solve most of the tenants social or welfare problems that may arise. It is an inherent Celtic characteristic to care for our neighbours, but even this spirit is not sufficient protection for an elderly person living alone in this so called "enlightened society" that we live in today. The Council have been alive to this problem of the need for the provision of "sheltered housing" for our "senior citizens".

Since 1966, the Council have pioneered this service in South-West Wales, and at the end of the year a total of 9 wardens and 7 supervisors had been appointed to look after a total of 25 sites.

The purpose of a "sheltered housing" scheme is primarily to cater for the elderly tenants who would need varying assistance from time to time. It provides sheltered housing for a mixed group of pensioners, including the infirm and the active aged person. It does not cater for the type of individual that is more suitable for a residential home. The scheme provides help in the case of an emergency and retains the maximum sense of independence for the individual. The housing estates which are provided with this service are supervised either by a resident warden, mobile warden, supervisor, or a combination of these.

The primary duty of a resident warden is to give good neighbourly day to day assistance to the residents living on the same site as her, to keep an eye on their general well-being, to be available in cases of emergency and to act as a link between residents and the Council via the Housing Manager's department. The degree of assistance varies considerably according to the infirmity, health and attitude of the tenants. Examples of actual jobs performed by the present wardens include regular visiting, shopping, collection of pensions, lighting of fires (if tenant is too ill or confined to bed), organising social functions including day trips, contacting relatives and friends of residents and reporting to the housing department any defects or repairs necessary to the pensioner's bungalow.

Due to the scattered nature of the Council's area, some of the aged persons dwellings are in small groups, such as a group of four or six bungalows where it would be rather unjustified to provide a warden service purely for that very small community. In cases such as this, the council have accepted the principal of a scheme, whereby a warden who is resident on normally the larger site, is also responsible for making at least twice weekly visits to other groups of aged persons dwellings. The mobile warden uses her own car for the purpose, for which she is paid the appropriate rate by the Council.

DARPARU TAI AR GYFER YR HENOED

Darperir 405 o fyngalos yn awr yn y dosbarth gwledig, ac mae 360 o'r rhain wedi eu haddasu'n arbennig ar gyfer anghenion yr henoed. Fel a ddywedwyd gennyf eisioes, nid yw'r Cyngor wedi bodloni ar adael pethau ar hyn, gan ddibynnu ar ysbryd cymdogol da i ddatrys y rhan fwyaf o broblemau cymdeithasol a llês y tenantiaid. Nodwedd gynhenid Geltaidd yw gofalu am ein cymdogion, ond nid yw'r ysbryd hwn hyd yn oed yn sicrwydd digonol i berson oedrannus sy'n byw ar ei ben ei hun, yn yr hyn a elwir yn "gymdeithas oleuedig" yr ydym yn byw ynddi heddi.

Mae'r Cyngor wedi bod yn ymwybodol iawn o'r broblem hon, am yr angen i ddarparu "tai amnodd" ar gyfer ein "dinasyddion hŷn".

Ers 1966 mae'r Cyngor wedi arloesi yn y gwasanaeth hwn yn Ne-Orllewin Cymru, ac erbyn diwedd y flwyddyn, apwyntiwyd 9 warden a 7 goruchwyliwr i gymryd gofal o 25 o safleoedd.

Bwriad y cynllun "tai amnodd" yw, yn bennaf, i ddarparu ar gyfer y tenantiaid hŷn a fyddai angen cymorth o dro i dro. Darperir gwasanaeth tai amnodd ar gyfer grŵp cymysg o bensiynwyr, yn cynnwys y person eiddil a'r person bywiog. Nid yw'n darparu ar gyfer y person sy'n fwy addas ar gyfer Cartref Preswyl. Mae'r cynllun yn cynnig cymorth mewn achos o argyfwng ac eto'n diogelu annibyniaeth yr unigolyn. Goruchwylir y stadau tai a ddarperir gan y gwasanaeth hwn un ai gan warden preswyl, warden teithiol, goruchwyliwr, neu gyfuniad o'r rhain.

Prif ddyletswydd warden preswyl yw rhoi cymorth cymdogol da o ddydd i ddydd i'r rhai sy'n byw ar yr un stâd â hi, i gadw llygad ar eu llês cyffredinol, i fod yno mewn achos o argyfwng ac i fod yn ddolen gydiol rhwng y preswylwyr â'r Cyngor drwy adran y Rheolwr Tai. Mae'r cymorth a geir yn amrywio yn ôl eiddilwch, iechyd, ac agwedd y tenantiaid. Enghreifftiau o'r math o waith a gyflawnir gan y wardeniaid presennol yw ymweliadau rheolaidd, siopa, casglu pensiynau, cynnu tanau (os ydy'r tenant yn rhy sâl ac yn gyfyngedig i'r gwely) trefnu gweithgaredd cymdeithasol yn cynnwys tripiau am y dydd, dod i gysylltiad â pherthnasau a ffrindiau'r preswylwyr, a hysbysu'r adran tai o unrhyw ddiffygion neu atgyweiriadaua ngenrheidiol i fyngalo'r pensiynwr.

Oherwydd natur wasgaredig ardal y cyngor, mae rhai o anheddau'r bobl oedrannus mewn grŵpiau bach, megis grŵp o bedwar neu chwe byngalo lle ni ellir cyfiawnhau gwasanaeth warden ar gyfer y gymdeithas fach yna'n unig. Mewn amgylchiadau felly, mae'r cyngor wedi derbyn egwyddor y cynllun lle mae warden sy'n byw ar un o'r safleoedd mwy, hefyd yn gyfrifol am ymweld â grŵpiau eraill o anheddau'r oedrannus o leiaf dwy waith yr wythnos. Mae'r warden teithiol yn defnyddio ei char ei hunan ar gyfer hyn, ac yn cael ei thalu yn ôl y gyfradd briodol gan y Cyngor.

A supervisor is appointed for the majority of the smaller groups of specially adapted dwellings for the aged, where there is not a resident warden. The appointment of necessity, must be made from the tenants or proposed tenants of the particular site. As yet, no real difficulty has been experienced in selecting a suitable active person to do this job. The main duty of the supervisor is purely to go to the aid of the tenant if he pulls the alarm cord to show that he requires immediate assistance. In other words it is an assurance to the aged persons that there is someone at hand, particularly during the night, if they should be in difficulty. Even though it is not the duty of supervisors to make routine calls, some do so because of their natural good neighbourliness. The Mobile Warden as mentioned previously, visits the tenants on the supervisor's estate and maintains contact with the supervisor.

Each warden and supervisor are provided with a telephone for use in connection with official duties e.g. summoning Doctor, Ambulance, Fire Brigade or any other relevant matter in connection with the tenants welfare.

The majority of the aged persons dwellings have either an Intercommunication System, Communicall or Portacall alarm systems. The intercommunication system is self explanatory and enables the warden and tenant to speak to each other and of course the tenant can summon the warden if in any difficulty. The other two systems are a comparatively new concept. Where a warden is not resident on site it provides for the more able of the tenants to act as a supervisor. Each bungalow is provided with pull cords, suitably placed and when a tenant pulls a cord the system becomes operational. A flashing light is then activated outside the tenant's bungalow and an audio alarm is set off in the supervisor's dwelling.

Even though the Council can feel justifiably proud of its achievements in the "sheltered housing" field, it is a matter of regret that at present there are no communal facilities on the larger sites, in particular Tre-Gynwr. However, during the current year the Council have accepted in principle that there is a need for the provision of communal facilities which will include a common lounge and other relevant facilities to serve the Estate, in conjunction with the scheme to provide 22 one bedroom and 2 two bedroom units. Consultants have been engaged to prepare a scheme and consultations have taken place with the Director of Social Services.

The proportion of elderly people in the community is increasing and will continue to do so because of the advancement in medical science and improved social and environmental conditions. One must continually promote the improved welfare conditions for our "senior citizens" because if the saying that "we've never had it so good" is

Apwyntir goruchwyliwr ar gyfer y rhan fwyaf o'r grŵpiau llai o anheddau a addaswyd yn arbennig ar gyfer yr henoed, lle nad oes warden preswyl. Rhaid o angenrheidrwydd apwyntio rhywun o blith y tenantiaid neu ddarpar denantiaid y safle arbennig hwnnw. Hyd yn hyn, ni chafwyd gwir anhawster i ddewis person bywiog, addas i wneud y gwaith. Prif ddyletswydd y goruchwyliwr yw mynd at y tenant i'w gynorthwyo os ydy e'n tynnu'r cortyn larwm i ddangos ei fod angen cymorth ar unwaith. Mewn geiriau eraill, mae hyn yn sicrwydd i'r oedrannus fod rhywun wrth law, yn enwedig yn ystod y nôs, os fyddan nhw mewn anhawster. Er nad yw hi'n ddyletswydd y goruchwyliwr i alw o dro i dro, eto mae rhai'n gwneud hynny oherwydd eu bod yn naturiol yn gymdogion da. Fel a ddywedwyd eisoes mae'r Warden Teithiol yn ymweld â'r tenantiaid ar stâd y goruchwyliwr ac yn cadw cysylltiad â'r goruchwyliwr.

Mae ffôn gan bob warden a goruchwyliwr i'w defnyddio ar gyfer dyletswyddau swyddogol e.e. galw Meddyg, Ambiwlans, Brigâd Dân neu unrhyw fater arall yn ymwneud â llês y tenantiaid.

Mae gan y rhan fwyaf o anheddau'r hên bobl un ai System Rhyng-gysylltiol, system larwm "Communicall" neu "Portacall". Gyda'r system rhyng-gysylltiol gall y warden a'r tenant siarad â'i gilydd ac wrthgwrs gall y tenant alw ar y warden os mewn unrhyw anhawster. Mae'r ddau system arall yn syniad gymharol newydd. Lle nad yw'r warden yn byw ar y safle gall un o'r tenantiaid mwyaf abl fod yn oruchwyliwr. Mae cortyn, a leolir mewn man cyfleus, i'w dynnu ymhob gyngalo a phan dynnir hwn mae'r system yn gweithredu. Mae golau'n fflachio y tu allan i fyngalo'r tenant a larwm yn swnio yng nghartref y goruchwyliwr.

Er gall y Cyngor deimlo'n falch iawn o'r gwaith a wnaed ganddynt ym maes y "tai amnodd" eto trist yw dweud nad oes cyfleusterau cyfunol ar y safleoedd mwy, yn arbennig Tre-Gynwr. Fodd bynnag, eleni mae'r Cyngor wedi derbyn mewn egwyddor bod angen cyfleusterau cyfunol a fydd yn cynnwys lolfa gyffredin a chyfleusterau priodol eraill at wasanaeth y stâd, mewn cydweithrediad â'r cynllun i ddarparu unedau o 22 o rai ag un ystafell wely a 2 â dwy ystafell wely. Penodwyd Ymgynghorwyr i baratoi cynllun ac mae yngynghori wedi bod â Chyfarwyddwr y Gwasanaethau Cymdeithasol.

Mae cyfartaledd yr henoed yn y gymdeithas yn cynyddu ac fe fydd hynny'n parhau oherwydd y datblygiad mewn gwyddoniaeth feddygol a gwell amodau cymdeithasol ac amgylcheddol. Rhaid i ni bob amser hyrwyddo'r gwelliant mewn amodau llês i'n "dinasyddion

true then who do we owe it to, but to the aged in the society in which we now live.

Greater emphasis is now being placed on keeping the elderly within the community and it is considered that more of the County's financial resouces should be devoted to "sheltered housing" rather than residential homes. It is felt, however, that where residential homes for the aged are envisaged that there should be close liaison with district housing authorities so that detailed consideration should be given to the linking of sheltered housing with this type of residential establishment. It is probable that this policy could be pursued with greater vigour following the amalgamation of the four district authorities in April, 1974.

HOUSING OF THE HANDICAPPED

The Council in dealing with their housing responsibilities, must cater for all housing needs. In particular the needs of the physically handicapped must be considered and this is laid down in "The Chronic Sick and Disabled Persons Act, 1970". Most of the Act, which caters for the welfare of the aged and handicapped is administered by the Social Services Department of the County Council. The housing needs of the disabled though, is a specific duty imposed on district housing authorities.

It is very pleasing to report that the Council have been abreast of current thinking in this field, and for years have carried out, in conjunction with the County Welfare Authority, special adaptations in council dwellings to meet the varying needs of council tenants suffering from different disabilities. Furthermore, bungalows have been specially constructed and adapted for the physically handicapped and during the year under review, four were completed, namely two at Drefach, one at Abergwili, and one at St. Clears. The Council have now provided a total number of 7 bungalows of this type.

In providing these bungalows, one is aware not only of the benefit that will accrue to the handicapped person but also to the person or persons who care for the handicapped. Words cannot express adequately the admiration one feels for the selfless dedication and devotion of the people that one comes across in the way they care for the handicapped members of the family, and also to the unflinching spirit of the handicapped persons themselves.

HOMELESS FAMILIES

The Council, in conjunction with the County Council Welfare Committee, have made available a private house "Brithdir" at Cefneithin. It is used for the purpose of housing displaced or homeless families, the rent of which, while the house is unoccupied, is paid by

hŷn" oherwydd os yw'r dywediad "'dyn ni erioed wedi'i chael hi mor dda" yn wir, i bwy mae'r diolch ond i'r henoed yn ein cymdeithas.

Rhoir llawer mwy o bwyslais nawr ar gadw'r henoed o fewn y gymdeithas, ac ystyrir y dylid gwario mwy o gyfalaf y Sir ar y "tai amnodd" yn hytrach nag ar Gartrefi Preswyl. Teimlir fodd bynnag, lle ystyrir cael cartrefi preswyl i'r henoed, dylai fod cydweithrediad agos ag awdurdodau tai y dosbarth, fel y gellid rhoi ystyriaeth lawn i gysylltu tai amnodd gyda'r math hwn o sefydliad preswyl. Mwy na thebyg y gellid dilyn y polisi hwn yn fwy egnïol ar ôl uno'r pedwar awdurdod dosbarth yn Ebrill 1974.

DARPARU TAI AR GYFER Y RHAI DAN ANFANTAIS

Rhaid i'r Cyngor wrth ddelio â'u dyletswyddau tai, ddarparu ar gyfer yr holl anghenion. Rhaid ystyried yn arbennig anghenion y rhai dan anfantais gorfforol, ac mae hyn wedi ei nodi yn "Neddf y Cronig a Phersonau Anabl, 1970". Gweinyddir y rhan fwyaf o'r Ddeddf sy'n gofalu am anghenion yr henoed a'r rhai dan anfantais, gan Adran Gwasanaethau Cymdeithasol y Cyngor Sir. Dyletswydd arbennig yr awdurdodau tai lleol fodd bynnag yw darparu tai ar gyfer yr anabl.

Pleser yw dweud fod y Cyngor wedi cadw i fyny â datblygiadau cyfoes yn y maes hwn, ac am flynyddoedd wedi cario allan mewn cydweithrediad ag Awdurdod Llês y Sir, addasiadau arbennig mewn tai cyngor i gyfarfod ag anghenion amrywiol tenantiaid y cyngor sy'n dioddef oddi wrth wahanol anabledd. Hefyd adeiladwyd ac addaswyd byngalos yn arbennig ar gyfer y rhai dan anfantais gorfforol ac yn ystod y flwyddyn hon, cwblhawyd pedwar o'r rhain, dau yn Drefach, un yn Abergwili, ac un yn San Clêr. Mae'r Cyngor yn awr wedi darparu cyfanrif o saith byngalo o'r math hwn.

Wrth ddarparu'r byngalos hyn mae manteision nid yn unig i'r person dan anfantais ond hefyd i'r person neu'r personau sy'n gofalu am y bobl hyn. Ni all geiriau fynegi'r edmygedd a deimlir at ymgysegriad a llwyr ymroddiad y bobl sy'n gofalu am yr aelodau hynny o'r teulu sy dan anfantais, ac hefyd i ysbryd dewr y personau eu hunain sy dan anfantais.

TEULUOEDD DI-GARTREF

Mae'r Cyngor mewn cydweithrediad â Phwyllgor Llês y Cyngor Sir, wedi darparu tŷ preifat "Brithdir" yng Nghefneithin. Defnyddir e ar gyfer cartrefu pobl sy wedi gorfod symud o'u tai, neu ar gyfer teuluoedd di-gartref, a thelir y rhent tra bod y tŷ yn wag gan Adran

the County Welfare Department. The house is at present occupied by a family displaced from a housing site at Carway.

HOUSING MANAGEMENT

Considerable thought was given during the year to the question of improving the Council's housing maintenance section. For a number of years, tenants have been complaining regarding the lengthy waiting period for general repairs to their dwellings. During the latter half of the year an inter-departmental sample survey on "planned maintenance" was undertaken on two housing sites at Drefach which included a total of 74 dwellings. On the basis of this survey it was estimated that it would take 2.26 years to complete the general essential repairs to all the houses in the Council's ownership. As a result of this exercise, the Council felt that this would be an unreasonable period to complete the first cycle of essential repairs, and consequently it was decided to increase the number of craftsmen and labourers in the housing maintenance section in order to accelerate the programme.

The housing maintenance section is split up into two units for operational purposes i.e. a mobile workshop gang and an emergency gang, the latter, as the name implies, deals with the essential repairs that cannot be left unattended. The mobile workshop now operates on a planned maintenance scheme and detailed pre-inspections are undertaken prior to the workshop being moved on site. This entails considerable amount of administrative and inspection work by the Technical Assistants involved in the Housing and Engineer's Department. However, it is considered most essential because it obviates essential repairs being overlooked.

With the advent of work study incentive schemes for bricklayers and carpenters, during the first half of the year, the repairs programme has been considerably accelerated and very heavy inroads were, and are, being made into the backlog of all repair work. An incentive scheme was already operational for the painting section, and the procedure is that the painting gang follows the mobile workshop on site. There has been a considerable increase in productivity in the housing maintenance section as a result of the incentive schemes which will be of ultimate benefit to the Council, tenants and employees concerned.

The Council again availed themselves of a £20,000 loan from the Welsh Office in order to provide central heating schemes in Council houses. The tenants have a choice of either gas, electricity or solid fuel central heating and the Council supervises the installations carried out by the Wales Gas Board, South Wales Electricity Board and Messrs. Everwarm Homes Ltd., in conjunction with the

Llês y Sir. Ar hyn o bryd mae teulu yno a symudwyd o'u tŷ yng Ngharway.

RHEOLI TAI

Yn ystod y flwyddyn rhoddwyd dipyn o ystyriaeth i'r cwestiwn o wella'r adran cynhaliaeth tai. Mae tenantiaid wedi bod yn cwyno oherwydd yr aros hir cyn cael atgyweirio'u tai. Yn ystod hanner olaf y flwyddyn, gwnaed arolwg enghreifftiol rhyng-adrannal ar "gynhaliaeth wedi ei gynllunio" ar ddwy safle tai yn Drefach yn cynnwys 74 o dai. Ar sail yr arolwg hwn gwnaed amcangyfrif y cymerid 2.26 blwyddyn i gwblhau'r atgyweiriadau cyffredinol oedd angen eu gwneud yn yr holl dai Cyngor. Teimlai'r Cyngor fod hwn yn gyfnod afresymol o hir, ac felly penderfynwyd cael mwy o grefftwyr a llafurwyr yn yr adran cynhaliaeth tai i gyflymu'r gwaith.

Mae dau grŵp gwaith yn yr adran cynhaliaeth tai, gang gyda'r siop-waith deithiol, a gang i wneud gwaith brys sy'n delio ag atgyweiriadau y dylid eu gwneud cyn gynted ag sy'n bosibl. Cynllunir ymlaen llaw yn awr y gwaith a wneir gan y siop-waith, a gwneir arolygiadau manwl cyn i'r gweithwyr symud i'r safle. Golyga hyn lawer o waith gweinyddol a gwaith arolygu gan y Cynorthwywyr Technegol sy'n gysylltiedig â'r Adran Tai ac Adran y Peiriannydd. Fodd bynnag, ystyrir hyn yn waith pwysig iawn oherwydd mae'n osgoi esgeuluso atgyweiriadau hanfodol.

Gyda chynlluniau anogaeth y stydi waith i'r meiswn a seiri, yn ystod hanner cyntaf y flwyddyn gwnaed llawer iawn o waith atgyweirio ac felly'n ysgafnhau dipyn ar y baich mawr o'r gwaith atgyweirio oedd i'w wneud. Roedd cynllun anogaeth mewn bod eisoes i'r peintwyr, a'r drefn yw bod gang peintio yn dilyn y siop-waith deithiol ar safle. Gwnaed llawer iawn mwy o waith gan yr adran cynhaliaeth tai fel canlyniad i'r cynlluniau anogaeth, a fydd o fudd i'r Cyngor, tenantiaid a'r gweithwyr.

Derbyniodd y Cyngor eto fenthyciad gan y Swyddfa Gymraeg o £20,000 i roi gwres-canolog mewn tai cyngor. Gall y tenantiaid ddewis rhwng gwres-canolog nwy, trydan neu glo, ac mae'r Cyngor yn goruchwylio'r gwaith o'u rhoi i mewn gan Fwrdd Nwy Cymru, Bwrdd Trydan De Cymru a Meistri Cartrefi Everwarm Cyf. mewn cydweithrediad â'r Bwrdd Nwy Cenedlaethol. Mae'r Cyngor yn talu'r Contractwyr ac mae'r tenant yn talu tâl ychwanegol bob wythnos at ei rent o hynny ymlaen, y tâl ychwanegol hwn yn dibynnu ar gost y cynllun.

National Coal Board. The Council pay the contractors and the tenant pays an additional weekly sum to his existing rental, in perpetuity, based on the capital cost of the scheme. A total of 60 schemes were installed during the year and are categorised as follows :

Solid Fuel	49
Electricity	8
Gas	3

HOUSING IMPROVEMENTS—PRIVATE SECTOR

The Housing Act, 1969, which increased the maximum discretionary grant to £1,000 had already stimulated the interest of householders in improving their properties. In June, of the year under review, a futher considerable stimulus was provided for development areas, of which this Council forms a part, with an increase in the maximum discretionary grant to £1,500. As expected, a greatly increased volume of applications were received, and during the year 191 Descretionary Grants and 25 Standard Grants received official approval, showing an increase of 25.6% over the previous year and 49.2% average increase over the previous two years as regards Discretionary Grants. This increase in the volume of grant-aided improvement schemes has imposed a tremendous increased work load on the Public Health Inspectorate, and I am again glad to report the close liaison that continues to exist with the Engineer's Department in administering the applications. Every endeavour is made to give the utmost assistance to the client and as efficiently as possible. This obviates the unnecessary delays that can sometimes arise when departments do not liaise adequately with each other. The Council have now been operating a discretionary grants scheme for over twenty years and the figures and the Council's record in this field speak for themselves.

The details of the Discretionary and Standard Grants to 31/12/71 are as follows :—

Type of Grant	Number of Dwellings Improved		Amount Paid in Grant	Average Grant per house
	Owner Occupied	Tenanted		
Discretionary	1060	629	£588,052.77p	£348.17p
Standard	246	92	£48,492.79p	£143.47p
	1306	721		
Total	2027		£636,545.56p	£314.03p

Rhoddwyd gwres canolog mewn 60 o dai yn ystod y flwyddyn a dosberthir nhw fel a ganlyn :—

Glo	49
Trydan	8
Nwy	3

GWELLIANNAU I DAI PREIFAT

Roedd pobl wedi dechrau cymryd diddordeb mewn gwella'u tai gan fod y Ddeddf Tai 1969 wedi cynyddu'r uchafswm grant dewisol i £1,000. Ym Mehefin y flwyddyn dan sylw, cynyddwyd y grant dewisol eto i £1,500 ac roedd hyn wrthgwrs yn symbyliad pellach i'r ardaloedd datblygu, ac mae'r Cyngor hwn yn un ohonynt.

Fel y gellir disgwyl, derbyniwyd llawer iawn mwy o geisiadau, ac yn ystod y flwyddyn derbyniodd 191 o Grantiau Dewisol a 25 o Grantiau Safonol gymeradwyaeth swyddogol, yn dangos cynnydd o 25.6% dros y flwyddyn flaenorol a chyfartaledd o 49.2% o gynnydd dros y ddwy flynedd flaenorol yn y Grantiau Dewisol. Mae'r cynnydd mawr yma yn nifer y cynlluniau gwella sy'n derbyn cymorth grant wedi golygu llawer iawn mwy o waith i'r Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus, ac maen dda gen i allu dweud unwaith eto bod cydweithrediad agos wedi parhau ag Adran y Peiriannydd wrth ddelio â'r ceisiadau. Gwneir pob ymdrech i roi cymaint a fedrwn o gymorth i'r ymgeisydd a hynny mor effeithiol ag sy'n bosibl. Mae hyn yn osgoi oedi diagen a all ddigwydd weithiau pan nad yw adrannau'n cydweithredu'n hapus. Mae'r Cyngor wedi gweithredu'r cynllun grantiau dewisol nawr ers dros ugain mlynedd ac mae'r ffugurau a record y Cyngor yn y maes hwn yn siarad drostynt eu hunain.

Mae'r manylion am y Grantiau Dewisol a Safonol hyd 31/12/71 fel a ganlyn :—

Math o Grant	Nifer o anheddau wedi eu gwella		Swm a Dalwyd mewn Grant	Cyfartaledd Grant i bob tŷ
	Perchennog sy'n byw yn ei dŷ	Ar Denantiaeth		
Dewisol	1060	629	£588,052.77c	£348.17c
Safonol	246	92	£48,492.79c	£143.47c
	1306	721		
Cyfanswm	2027		£636,545.56c	£314.03c

During the year the department in accordance with the provisions of the Housing Acts 1969 and 1971 made a general survey of the rural district in order to try and ascertain the most suitable area to deal with as a General Improvement Area. In consultation with the Engineer's department it was decided that central Whitland would be the most suitable, as it is an area in which quick results could be seen as there is unlikely to be the type of opposition which might be expected in some other areas. According to the Welsh Office, this is an important point because at that time any environmental work completed before 24th June, 1973, would attract a 75% grant instead of 50%. At the time of writing the report this date has been advanced by one year. The results of the preliminary survey showed that in central Whitland practically half the number of houses are without modern amenities and that almost all the people in the area are eager to see something done to improve the surroundings.

The whole concept of a general improvement area scheme is for the local authority to improve the immediate environment of the dwellings, whilst in conjunction with this, the individual owners improve their particular homes. People are quite often deterred from improving the house itself, if the surroundings are drab and uninteresting, with nothing to be seen except grey walls, roofs and streets and no flowers or even a blade of grass to be seen from the living room. Another deterrent is the fact that even though isolated houses in an area are improved, the owner may still feel the effort not worthwhile, since as soon as he steps out of his door or looks out of a window, he can see the houses of his neighbours still in a dilapidated state. He may have the feeling that if he has to sell and move from the area, he might not get back the money spent on modernisation. He may therefore decide to save up his money for a new home and move out when he can afford to. If he decides thus though, he could find that his house is deteriorating at a rate at which his savings have to be spent on repairs rather than as a deposit.

Even if all the houses were to be improved, and the present very generous grant scheme should go some way towards this, many eyesores will still remain, and nothing will have been done to improve the immediate surroundings of the houses e.g. old dilapidated walls, fences, waste ground, and industrial or semi- industrial premises.

A General Improvement Area is a means of remedying this situation and legislation has been introduced to grant-aid local authorities in improving the environment in an area which the Council has decided to be a General Improvement Area. Examples of some work that can be grant-aided are :— tidying up neglected sites ; rebuilding garden walls and fences ; surfacing neglected and unmade alleyways ; planting trees and shrubs ; converting a street or streets into pedestrian ways, thereby making them more quiet and attractive,

Yn ystod y flwyddyn gwnaeth yr adran yn unol â gofynion y Deddfau Tai 1969 a 1971 arolwg cyffredinol o'r dosbarth gwledig er mwyn ceisio dewis yr ardal fwyaf addas i fod yn Ranbarth Gwelliant Cyffredinol. Mewn ymgynghoriad ag Adran y Peiriannydd penderfynwyd mai canol Hên Dŷ Gwyn fyddai'r mwyaf addas, gan fod hon yn ardal y gellid gweld canlyniadau buan gan nad yw'n debyg fod y math o wrthwynebiad yma y gellid ei ddisgwyl mewn ambell ardal arall. Yn ôl y Swyddfa Gymraeg mae hwn yn bwynt pwysig oherwydd yr adeg honno fe fyddai unrhyw waith ar yr amgylchedd a gwblhawyd cyn Mehefin 24ain, 1973, yn derbyn grant o 75% yn lle 50%. Ar adeg ysgrifennu'r adroddiad mae'r dyddiad hwn wedi ei estyn am flwyddyn arall. Dangosodd canlyniadau'r arolwg rhagarweiniol fod bron hanner y tai yng nghanol Hên Dŷ Gwyn heb y cyfleusterau modern a bod bron pawb yn yr ardal yn awyddus i weld rhywbeth yn cael ei wneud i wella'r amgylchedd.

Holl syniad cynllun Rhanbarth Gwelliant Cyffredinol yw i'r awdurdod lleol wella'r amgylchedd o gwmpas y tai, a bod y perchnogion yn unol â hyn, yn gwella'u cartrefi nhw eu hunain. Mae pobl yn aml iawn yn amharod i wella'u tai eu hunain os ydy'r tir o gwmpas yn llwydaidd ac yn anniddorol a dim byd i'w weld ond waliau llwyd, toeau a strydoedd, a dim blodau na glaswelltyn i'w weld o'r ystafell fyw. Hefyd, hyd yn oed pan wellir tai man hyn a man draw, efallai bydd y perchennog yn dal i deimlo nad yw'r gwaith werth yr ymdrech, oherwydd cyn gynted ag yr â'i allan o'i ddrws neu edrych allan drwy'r ffenestr, gall weld bod tai ei gymdogion yn dal i fod mewn cyflwr adfeiliedig. Efallai bydd ganddo'r teimlad na chaiff yr arian a wariodd ar foderneiddio yn ôl, os bydd raid iddo werthu a symud o'r ardal rywdro. Efallai y penderfynith e felly i gynilo'i arian i brynu tŷ newydd a symud allan pan all fforddio wneud hynny. Os yw e'n penderfynu gwneud hyn fodd bynnag, gall ddarganfod bod ei dŷ yn adfeilio cymaint nes ei orfodi i wario'i arian ar atgyweirio yn hytrach nag ar flaen-dâl.

Hyd yn oed os fyddai'r holl dai yn cael eu gwella ac fe ddylai'r cynllun grant presennol sy'n hael iawn fynd dipyn o'r ffordd tuag at hyn, fe fydd llawer o olygfeydd hyll yn dal ar ôl ac ni fydd dim wedi ei wneud tuag at wella'r ardal o gwmpas y tai e.e. hên waliau adfeiliedig, ffensiau, tir gwastraff ac adeiladau diwydiannol neu ran-ddiwydiannol.

Mae Rhanbarth Gwelliant Cyffredinol yn fodd i unioni'r sefyllfa ac mae deddfwriaeth wedi ei chyflwyno i roi cymorth grant i awdurdodau lleol i wella'r amgylchedd mewn ardal mae'r Cyngor wedi ei dewis yn Ranbarth Gwelliant Cyffredinol. Enghreifftiau o waith gellir cael cymorth-grant yw :—cymennu safleoedd a esgeuluswyd ; ail-godi waliau-gerddi a ffensiau ; rhoi daear galed i lwybrau a esgeuluswyd ac a adawyd ; plannu coed a llwyni ; newid stryd neu

whilst at the same time providing access for vehicles at the rear ; provision of parking bays, play areas etc. The environment of a person's dwelling is after all an immediate extension of his premises, and is obviously worthwhile to improve because it enhances the improvement to the house, and is particularly beneficial to the housewife who spends more time at home than the average male.

During the year under review no progress had been made in the declaration of the General Improvement Area at Whitland. However, at the time of writing this report, considerable progress is being made towards this end, full details of which should be published in next year's report.

UNFIT HOUSES

As in previous years, the Council again concerned itself with the individual unfit house. It was not found necessary to deal with or declare any clearance areas. Houses found unfit for human habitation and not capable of being repaired at reasonable expense are represented to the Council as unfit unless an improvement scheme has previously been agreed upon with the respective owner.

During 1971, sixteen houses were represented to the Council as unfit for human habitation in accordance with the provisions of the Housing Act, 1957. Closing or Demolition Orders were made in five cases under the appropriate section 17. Of the remainder, undertakings not to relet were accepted by the Council in some instances, improvement grant schemes were approved in principle in others and at the end of the year final decisions had not been reached on some of the properties.

A total of nineteen families comprising forty-one persons were rehoused from unfit houses during the year and six dwellings were demolished.

HOUSING ACT, 1969

QUALIFICATION CERTIFICATES

Under the provisions of the above Act, Parliament has introduced legislation for securing the decontrol of all remaining controlled tenancies and the introducing of regulated rents. As a further inducement increased improvement grants were offered to owners who were prepared to improve their properties.

To qualify for decontrol, dwelling-houses must posses the standard amenities, of bathroom, wash-hand basin, hot water supplies, internal water-closet, sink, be also in good repair and in all other

strydoedd i ffyrdd i gerdded arnynt, ac felly'n eu gwneud yn dawelach ac yn fwy deniadol, ac ar yr un pryd yn trefnu lle i gerbydau ddod i fewn o'r tu cefn ; darparu lleoedd parcio ; mannau chwarae etc. Wedi'r cyfan dim ond ymestyniad o'r tŷ yw'r tir sydd o'i gwmpas ac felly mae'n talu'r ffordd i'w wella gan fod hyn yn ychwanegu at y gwelliannau a wnaed i'r tŷ, ac mae o fudd arbennig i'r wraig tŷ sy, fel rheol, yn gwario mwy o amser gartref na'r gŵr.

Yn ystod y flwyddyn dan sylw, ni wnaed unrhyw ddatblygiad tuag at ddatgan fod Hên Dŷ Gwyn yn Ranbarth Gwelliant Cyffredinol. Fodd bynnag, adeg ysgrifennu'r adroddiad hwn gwneir llawer o waith tuag at y bwriad hwn, a dylid cyhoeddi'r manylion llawn am hyn yn adroddiad y flwyydyn nesaf.

TAI ANADDAS

Fel yn y blynyddoedd cynt, mae'r Cyngor wedi ymwneud yn uniongyrchol â phob tŷ anaddas. Gwelwyd nad oedd angen delio ag unrhyw ranbarthau clirio, na'u datgan.

Dygwyd tai anaddas i ddyn fyw ynddynt ac na ellir eu hatgyweirio am bris rhesymol, i sylw'r Cyngor fel rhai anaddas oni chytunwyd ar gynllun gwella cyn hynny gyda'r perchennog priodol.

Yn ystod 1971, dygwyd unarbymtheg o dai i sylw'r Cyngor fel rhai anaddas i ddyn fyw ynddynt yn unol â gofynion y Ddeddf Tai 1957. Gwnaed gorchmynion Cau neu Ddymchwel mewn pum achos yn ôl yr adran briodol 17. O'r gweddill, cytunodd y Cyngor i beidio ag ailosod rhai ohonynt, cymeradwywyd mewn egwyddor gynlluniau grantiau gwella i eraill, ac ar ddiwedd y flwyddyn nid oeddynt wedi dod i benderfyniad terfynol ynglyn â rhai tai.

Yn ystod y flwyddyn, oherwydd tai anaddas, ail-gartrefwyd pedwar teulu ar bymtheg o bedwar deg un o bobl, a dymchwelwyd chwe tŷ.

DEDDF TAI 1969

TYSTYSGRIF CYMHWYSTER

Yn ôl gofynion y Ddeddf uchod, mae'r Senedd wedi cyflwyno deddfwriaeth i sicrhau dadreolaeth pob tenantiaeth reoledig sydd ar ôl, ac i gyflwyno rhenti regiwledig. Fel argymhelliad pellach cynigiwyd grantiau gwella uwch i berchnogion oedd yn barod i wella eu heiddo.

I deilyngu dadreolaeth, mae'n rhaid i'r tai annedd gael y cyfleusterau safonol o ystafell ymolchi, basn golchi dwylo, cyflenwad dŵr twym, closed dŵr y tu fewn, sinc, ac hefyd i fod mewn cyflwr da ac

respects fit. The local authority have to satisfy themselves that a house meets these conditions before issuing a Qualification Certificate.

The following table illustrates the number of applications received and granted during the year :—

1. **Section 45. Qualification Certificates**

Applications received	8
Applications approved	3

In the remaining 5 cases the conditions were not fulfilled.

2. **Section 46. Certificates of Provisional Approval**

Applications received and approved ...	1

FOOD CONTROL

Food Hygiene is becoming an increasingly important part of the department's work as the tourist potential of the Council's area begins to be realised. More cafes and restaurants of a good hygienic standard are opening each year to cater for the tourists needs and it is those restaurants which are seen by tourists to be the most clean and attractive ; which are the most successful.

Good food premises of all kinds can do as much as anything else to boost tourism in the area. The public health inspector's experience is invaluable in this field of promoting good food hygiene in food premises and mobile food vans. Tourism is becoming an increasingly important part of the local economy. The inspector's help and advice in the field of food hygiene especially in an industry which employs a high percentage of casual and student labour cannot be over emphasised. The additional money spent in inspector's salaries engaged in ensuring good food hygiene will pay for itself over and over again in an increasing flow of tourists into the area and of injecting money into the local economy which ultimately leads to an increase in both permanent and short term employment opportunities. If food hygiene supervision is neglected and bad hygienic conditions arise, then tourists will come to the area only once, and not come back again. It can be seen that good food hygiene and hygienic conditions generally are good business, not only for the traders themselves but also for the Council in increased rateable values. These conditions can only be assured by good supervision.

The main credit for good hygiene in food premises must be with the traders themselves who translate regulations and advice into good hygienic conditions and to the public who having seen good conditions now demand them.

A total of 380 visits were made to registered and other food premises in the area, details of which are shown in the table appended below :—

yn addas ym mhob ffordd arall. Rhaid i'r awdurdod lleol sicrhau fod tŷ yn ateb y gofynion hyn cyn rhoi Tystysgrif Cymhwyster.

Mae'r dabl ganlynol yn dangos nifer y ceisiadau a dderbyniwyd ac a ganiatawyd yn ystod y flwyddyn :—

1. **Adran 45 Tystysgrifau Cymhwyster**

Ceisiadau a dderbyniwyd	8
Ceisiadau a gymeradwywyd	3

Yn y 5 achos arall, doedd yr amgylchiadau ddim yn foddhaol.

2. **Adran 46 Tystysgrifau o Gymeradwyaeth Dros Dro**

Ceisiadau a dderbyniwyd ac a gymeradwywyd	1

RHEOLI BWYD

Mae Hylendid Bwyd yn dod yn rhan fwy a mwy pwysig o waith yr adran fel y dechreuir sylweddoli posibilrwydd twristiaeth yn yr ardal. Mae mwy o gaffis a bwytai o safon hylendid da yn agor bob blwyddyn i ddarparu ar gyfer anghenion y twristiaid, a'r bwytai hynny sy fwyaf glân a deniadol yng ngolwg y twristiaid yw'r rhai mwyaf llwyddiannus.

Gall adeiladau bwyd da o bob math wneud cymaint â dim byd arall i hybu twristiaeth yn yr ardal. Mae profiad yr arolygwr iechyd cyhoeddus o werth amhrisiadwy yn y maes hwn o hyrwyddo hylendid bwyd da mewn adeiladau bwyd a faniau-bwyd teithiol. Mae twristiaeth yn dod yn rhan fwy a mwy pwysig o'r economi lleol. Ni ellir gorbwysleisio cymorth a chyngor yr arolygwr ym maes hylendid bwyd yn enwedig mewn diwydiant sy'n cyflogi canran uchel o weithwyr achlysurol a myfyrwyr. Fe fydd yr arian ychwanegol a werir ar gyflogau'r arolygwyr sy'n sicrhau hylendid da, yn talu am ei hun drosodd a throsodd yn y llif cynyddol o dwristiaid a ddaw i'r ardal, ac yn dod ag arian i fewn i'r economi lleol sy'n arwain yn y pen draw i fwy o gyfle am waith parhaol a gwaith dros-dro. Os esgeulusir goruchwyliaeth hylendid bwyd a hyn yn arwain i amodau hylendid gwael, yna fe ddaw twristiaid i'r ardal unwaith yn unig a byth eto. Gellir gweld fod hylendid bwyd da ac amodau hylendid yn gyffredinol yn fusnes da nid yn unig i'r masnachwyr eu hunain ond hefyd i'r Cyngor mewn gwerth trethiannol uwch. Gellir sicrhau'r amodau hyn yn unig gan oruchwyliaeth dda.

Rhaid rhoi'r rhan fwyaf o'r clod am hylendid da mewn adeiladau bwyd i'r masnachwyr eu hunain sy'n troi rheoliadau a chynghorion yn amodau hylendid da, ac hefyd i'r cyhoedd, sydd, ar ôl gweld amodau da, nawr yn eu hawlio.

Gwnaed cyfanrif o 380 o ymweliadau i adeiladau a gofrestrwyd, ac i eraill, yn yr ardal, a gweler y manylion yn y dabl isod.

Type of Premises	No. of Premises	No. of Visits	Complied with Regulation 16 (wash hand basins) No.	Regulation 19 Appicable	Complied with Regulation 19 (food washing equipmcnt) No.
Butcher Shops including Preserved Meat Premises	22	76	22	22	22
Wholesale Meat Premises	2	6	2	2	2
Catering Establishment	34	58	33	34	34
Bakehouses	10	11	10	10	10
Fish, Fruit and Vegetable Shops, Grocers & General Provisions	222	115	120	110	110
Ice-Cream Premises ... (Registered)	126	59	126	126	126
Ice-Cream Factories ... (Registered)	1	17	1	1	1
Fish and Chip Shop ...	6	4	6	6	6
Licensed Premises ...	90	19	83	89	87
Poultry Processing Plants	1	15	1	1	1
Total	514	380	404	401	399

The following is the estimated number of mobile food vans operating in the area and the type of food sold by them :—

Ice-Cream Vans	65
Grocers/Bakers	52
Butchers	15
Others	14

In addition some 80 vans enter the area from outside.

Apart from the normal routine inspections of vans, food stalls at the annual fairs held throughout the district are inspected when they are stationed at the various villages.

Math o Adeilad	Nifer yr adeiladau	Nifer yr ymweliadau	Nifer a gydsyniodd â Rheoliad 16 (basnau golchi dwylo)	Rheoliad 19 yn ymwneud â nhw	Nifer a gydsyniodd â Rheoliad 19 (cyfarpar golchi bwyd)
Siopau Cig yn cynnwys Adeiladau Cig Cadw	22	76	22	22	22
Adeiladau Cig Cyfanwerthol	2	6	2	2	2
Sefydliadau Darmerth...	34	58	33	34	34
Tai Popty	10	11	10	10	10
Siopau pysgod, ffrwythau a bwydlysiau, Groser a Darpariaethau Cyffredinol...	222	115	120	110	110
Adeiladau Hufen-iâ (Cofrestredig) ...	126	59	126	126	126
Ffatrïoedd Hufen-iâ (Cofrestredig) ...	1	17	1	1	1
Siopau Sglodion a Physgod	6	4	6	6	6
Adeiladau Trwyddedig	90	19	83	89	87
Lle i ladd a pharatoi Dofednod	1	15	1	1	1
Cyfanrif	514	380	404	401	399

Mae'r canlynol yn amcangyfrif o nifer y faniau-bwyd teithiol sy'n gwasanaethu'r ardal a'r math o fwyd a werthir ganddynt :—

Faniau Hufen Iâ	65
Groser/Bara	52
Cig	15
Eraill	14

Yn ychwanegol, mae tua 80 o faniau yn dod i'r ardal o'r tu allan.

Ar wahân i arolygu faniau sy'n rhan o'n gwaith beunyddiol, arolygir stondinau bwyd yn y gwahanol bentrefi pan gynhelir ffeiriau blynyddol yn yr ardal.

UNSOUND FOOD

The following is a summary of the type of food examined and condemned at food premises, excluding meat and offal condemned in the five private abattoirs within the Council's area :—

Meat, Fish etc., at wholesale shops ...	115lbs.
Canned foods including meat and frozen foods	300¼lbs.

The majority of these condemned products were brought to the attention of the deparment by the traders concerned.

Four food complaints were received by the department and investigations resulted in satisfactory conclusions.

PRIVATE SLAUGHTERHOUSES

There are five privately-owned licensed slaughterhouses in the rural district and all were in operation throughout the year. Regular inspections of the slaughterhouses are carried out to ensure that premises and slaughtering practices are up to the required standards. All animals slaughtered are inspected by the Public Health Inspectors and meat passed as fit for human consumption is marked with the distinguishing stamp of the inspector before the meat and offal is removed for sale.

A total of 487 visits were made to the slaughterhouses during the year and the following number of animals were slaughtered.

Cattle	580
Cows	72
Calves	1206
Sheep and Lambs	5695
Pigs	610

SLAUGHTER OF ANIMALS ACT, 1958

There were 14 licences for slaughtermen in force during the year. Licences are renewed annually.

BWYD ANADDAS

Mae'r canlynol yn grynodeb o'r math o fwyd a archwiliwyd ac a gondemniwyd ar adeiladau bwyd, heb gynnwys cig a syrth a gondemniwyd yn y pum lladd-dŷ preifat o fewn ardal y Cyngor :—

Cig, Pysgod etc. mewn siopau cyfanwerthol	115pwys.
Bwydydd tun yn cynnwys cig a bwydydd rhewedig	300¼pwys.

Dygwyd y rhan fwyaf o'r cynnyrch condemniedig hwn i sylw'r adran gan y masnachwyr priodol.

Derbyniwyd pedwar cwyn ynglŷn â bwyd gan yr adran ac ar ôl ymchwiliadau cafwyd canlyniadau boddhaol.

LLADD-DAI PREIFAT

Mae pump o ladd-dai preifat trwyddedig yn y dosbarth gwledig ac roedd pob un o'r pump yn gweithredu drwy'r flwyddyn. Gwneir arolygiadau rheolaidd o'r lladd-dai o sicrhau bod yr adeiladau a'r dulliau lladd i fyny i'r safon angenrheidiol. Arolygir yr holl anifeiliaid a leddir gan yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus, a nodir y cig a basiwyd yn addas fel lluniaeth ddynol gyda stamp arbennig yr arolygwr cyn symud y cig a'r syrth i'w werthu.

Gwnaed 487 o ymweliadau â'r lladd-dai yn ystod y flwyddyn a lladdwyd y nifer canlynol o anifeiliaid.

Gwartheg	580
Buchod	72
Lloi	1206
Defaid ac Ŵyn	5695
Moch	610

DEDDF LLADD ANIFEILIAID 1958

'Roedd 14 o drwyddedau i laddwyr mewn grym yn ystod y flwyddyn. Adnewyddir y trwyddedau bob blwyddyn.

Carcases and Offal inspected and condemned in whole or in part

		Cattle excluding Cows	Cows	Calves	Sheep and Lambs	Pigs	Horses or Others
Number killed		580	72	1206	5695	610	Nil
Number inspected		580	72	1206	5695	610	Nil
All diseases EXCEPT Tuberculosis and Cysticerci	Whole carcases condemned	1	4	2	1	1	Nil
	Carcases of which some part or organ was condemned	234	42	8	572	22	Nil
Percentage of the number inspected affected with disease other than Tuberculosis or Cysticerci		40.48%	63.88 %	0.83%	10.06%	3.77%	Nil
Tuberculosis ONLY	Whole carcases condemned	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
	Carcases of which some part or organ was condemned	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
Percentage of the number inspected affected with Tuberculosis		Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
Cysticercosis	Carcases of which some part or organ was condemned	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
	Carcases submitted for treatment by refrigeration	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
	Generalised and totally condemned	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil

Total amount of Meat and Offal condemned at slaughterhouses 1 ton 12 cwts 64 lbs.

Celanedd a Syrth a archwiliwyd a'r cyfan neu ran ohonynt wedi eu condenmnio

		Gwertheg heb gynnwys buchod	Buchod	Lloi	Defaid ac Wŷn	Moch	Ceffylau neu Eraill
Nifer a laddwyd		580	72	1206	5695	610	Dim
Nifer a archwiliwyd		580	72	1206	5695	610	Dim
Pob clefyd HEBLAW Tuberculosis a Cysticerci	Celanedd cyfain a gondemniwyd	1	4	2	1	1	Dim
	Celanedd y condemniwyd rhyw ran neu organ ohonynt	234	42	8	572	22	Dim
Canran y nifer a archwiliwyd ac a effeithiwyd gan glefyd heblaw Tuberculosis neu Cysticerci		40.48%	63.88 %	0.83%	10.06%	3.77%	Dim
Tuberculosis YN UNIG	Celanedd cyfain a gondemniwyd	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
	Celanedd y condemniwyd rhyw ran neu organ ohonynt	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
Canran y nifer a archwiliwyd a effeithiwyd gan Tuberculosis		Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
Cysticercosis	Celanedd y condemniwyd rhyw ran neu organ ohonynt	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
	Celanedd a gyflwynwyd i driniaeth oergell	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
	A gyffredinolwyd ac a gondemniwyd yn llwyr	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim

Cyfanswm y Cig a Syrth a gondemniwyd mewn lladd-dai yw 1 dunnell 12 cant 64 pwys.

ICE CREAM MANUFACTURING AND RETAIL PREMISES

The total number of premises registered for the sale and storage of ice-cream is 126.

There is one factory at Pendine which manufactures a considerable quantity of ice-cream and supplies it to shops all over West Wales and parts of England. There are approximately fifty vans, operating from the factory, which sell ice-cream at most of the beaches in South West Wales. During the year, the plant was expanded to allow more speciality ice-creams, lollies and family blocks to be made in addition to ice-cream for wafers and cones. The storage accommodation was also increased.

The number of samples taken during the year and their results were as follows :—

Grade	No. of Samples
1	19
2	7
3	9
4	11

Grades 1 and 2 are satisfactory whereas Grades 3 and 4 indicate a deficiency in the hygienic quality of manufacture and/or sale of the finished product.

POULTRY INSPECTION

Poultry inspection is carried out as a routine by the Public Health Inspectors during the course of normal food hygiene inspections of butchers and grocers shops, particularly during the periods of heavy demand, such as Christmas, when numbers of fresh birds are on sale.

One large poultry processor at Clynderwen killed approximately 5,000 Turkeys during the two weeks prior to Christmas. Suspect birds were laid aside for subsequent examination by the Public Health Inspector who carried out five visits during the period to the premises.

THE LIQUID EGG (PASTEURISATION) REGULATIONS, 1963

(i) Number of egg pasteurisation plants in the district)
(ii) Number of samples of liquid egg submitted to the) Nil
Alpha-Amylase test)

ADEILADAU GWEITHGYNHYRCHU AC ADWERTHU HUFEN-IÂ

Cyfanrif y nifer o adeiladau a drwyddedwyd i werthu a storio hufen-iâ yw 126.

Mae un ffatri ym Mhentwyn sy'n gweithgynhyrchu llawer iawn o hufen-iâ ar gyfer siopau dros holl Orllewin Cymru a rhannau o Loegr. O'r ffatri hon mae tua hanner cant o faniau'n mynd allan ac yn gwerthu hufen-iâ ar y rhan fwyaf o draethau De-Orllewin Cymru. Yn ystod y flwyddyn ehangwyd y busnes er mwyn gallu cynhyrchu hufen-iâ o nodwedd arbennig, lolipops a blociau-teulu yn ychwanegol at hufen-iâ ar gyfer 'wafers' a 'cones'. Ychwanegwyd hefyd at y lle storio.

Nifer y samplau a gymerwyd yn ystod y flwyddyn a'u canlyniadau oedd fel a ganlyn :—

Gradd	Nifer y Samplau
1	19
2	7
3	9
4	11

Mae graddau 1 a 2 yn foddhaol tra bo graddau 3 a 4 yn dynodi diffyg yn ansawdd hylendid y gweithgynhyrchu ac/neu yng ngwerthiant y cynnyrch parod.

AROLYGU DOFEDNOD

Mae'r Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus yn arolygu dofednod fel rhan o'u gwaith beunyddiol o arolygu hylendid bwyd yn y siopau cig a siopau groser, yn enwedig yn ystod y cyfnodau prysur iawn, fel y Nadolig, pryd mae llawer iawn o rai ffres ar werth.

Lladdodd un sy'n magu llawer iawn o ddofednod yng Nghlynderwen tua 5,000 o dwrcïod yn ystod y pythefnos cyn y Nadolig. Gosodwyd naill ochr y rhai amheus i'w harchwilio gan yr Arolygwr Iechyd Cyhoeddus a fu'n ymweld â'r ile bum gwaith yn ystod y cyfnod hwnnw.

RHEOLIADAU YR WYAU HYLIF (PASTEUREIDDIAD) 1963

(i) Nifer yr offeriannau pasteureiddio wyau yn yr ardal)
(ii) Nifer y samplau ŵy hylif a roddwyd i'r prawf) Dim
Alpha-Amylase)

MILK SAMPLING

The County Council is the licensing Authority for the area, and at the end of the year there were 62 producer/retailers and 55 dealers licenced. The processing part of the heat treatment plant in the area is also the responsibility of the County Council as the Food and Drugs Authority. The Rural District Council is however concerned with all other aspects of dairy premises.

To avoid duplication of visits, as regards milk sampling, there is a standing arrangement with the County Council and the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food whereby samples taken by the Ministry's Officers for other purposes are also examined for Brucella abortus organisms. All samples are subjected to the Ring Test and the department is informed immediately of any positive results.

During the year, the following number of milk samples were taken by the department and submitted to the Public Health Laboratory, Glangwili, Carmarthen for analysis :—

7 bulk milk samples from one farm—the results proved negative to the Brucella Ring Test.

10 milk samples from two farms in connection with Salmonella dublin infection—results showed that no organisms of the Salmonella groups were isolated.

FOOD AND DRUGS ACT AND REGULATIONS

The Food and Drugs Authority for the area is the County Council. Mr. E. G. Nicholls, Chief Inspector of the County Council, reports as follows on work done during the year in the area of the Carmarthen Rural District Council under the Food and Drugs Act, 1955 and the various Regulations and Orders made thereunder.

Total number of samples of foodstuffs and drugs submitted to the Public Analyst for analysis for compositional quality and purity	166
Informal samples of milk tested for compositional quality by the Food and Drugs Inspectors	72
Informal samples of Alcoholic Spirits tested by the Food and Drugs Inspectors	9
Milk samples submitted for examination for bacteriological quality etc. at the Public Health Laboratory, Glangwili	98
Total	345

SAMPLO LLAETH

Y Cyngor Sir yw awdurdod trwyddedu yr ardal, ac ar ddiwedd y flwyddyn yr oedd 62 o gynhyrchwyr/adwerthwyr a 55 o ddelwyr trwyddedig. Mae'r rhan trin-â-gwres y llaethdŷ yn yr ardal hefyd yn gyfrifoldeb y Cyngor Sir fel yr Awdurdod Bwyd a Chyffuriau. Y Cyngor Dosbarth Gwledig fodd bynnag sy'n ymwneud â phob agwedd arall o'r llaethdai.

I osogi ymweliadau di-angen ynglŷn â samplo llaeth, mae cytundeb sefydlog gyda'r Cyngor Sir â'r Weinyddiaeth Amaeth, Pysgodfeydd a Bwyd lle mae samplau a gymerir gan Swyddogion y Weinyddiaeth at bwrpasau eraill hefyd yn cael eu harchwilio am organebau Brucella abortus. Mae'r holl samplau'n cael y Prawf Cylch, a hysbysir yr adran ar unwaith o unrhyw ganlyniadau cadarnhaol.

Yn ystod y flwyddyn cymerwyd y nifer canlynol o samplau llaeth gan yr adran a'u cyflwyno i'r Labordy Iechyd Cyhoeddus, Glangwili, Caerfyrddin i'w dadansoddi :—

7 o samplau llaeth crynswth o un fferm—roedd y calyniadau'n negyddol i'r Prawf Cylch Brucella.

10 o samplau llaeth o ddwy fferm ynglŷn â heintiad Salmonella dublin—dangosodd y canlyniadau nad oedd un o organebau grŵpiau'r Salmonella yn neilltuedig.

DEDDF A RHEOLIADAU BWYD A CHYFFURIAU

Awdurdod Bwyd a Chyffuriau yr ardal yw'r Cyngor Sir. Mae Mr. E. G. Nicholls, Prif Arolygwr y Cyngor Sir, yn rhoi'r adroddiad canlynol ar y gwaith a wnaed yn ystod y flwyddyn yn ardal y Cyngor Dosbarth Gwledig yn ôl y Ddeddf Bwyd a Chyffuriau 1955, a'r gwahanol Reoliadau a Gorchmynion a wnaed ynddi.

Cyfanrif y samplau o fwydydd a chyffuriau a gyflwynwyd i'r Dadansoddwr Cyhoeddus i'w dadansoddi am ansawdd cyfansoddiad a phuredd	166
Samplau anffurfiol o laeth a brofwyd am ansawdd cyfansoddiad gan yr Arolygwyr Bwyd a Chyffuriau ...	72
Samplau anffurfiol o Wirodydd Alcoholaidd a brofwyd gan yr Arolygwyr Bwyd a Drygiau	9
Samplau llaeth a gyflwynwyd am archwiliad o'u hansawdd bacteriolegol etc. yn y Labordy Iechyd Cyhoeddus, Glangwili	98
	345

Milk Samples submitted to the Public Analyst

Number of Samples submitted	121
Certified to be genuine	91
Contained extraneous water	15
Contained extraneous water and penicillin residues ...	4
Deficient in non-fatty-solids due to natural causes ...	9
Slightly deficient in fat	2

Legal proceedings under Section 2, Food and Drugs Act, 1955, were instituted in respect of the following sixteen milk samples taken from separate churns in consignments of milk supplied by the same producer-wholesaler, on two consecutive days, to a creamery in the county and fines and costs totalling £75 were imposed :—

Particulars of adulteration

15% Extraneous Water
16% Extraneous Water
26% Extraneous Water
12% Extraneous Water
12% Extraneous Water
15% Extraneous Water
15% Extraneous Water
18% Extraneous Water
16% Extraneous Water
15% Extraneous Water
4% Extraneous Water
5% Extraneous Water
22% Extraneous Water & O.1 IU/ml Penicillin Antibiotic
25% Extraneous Water & O.1 IU/ml Penicillin Antibiotic
16% Extraneous Water & O.1 IU/ml Penicillin Antibiotic
7% Extraneous Water & O.1 IU/ml Penicillin Antibiotic

The amount of extraneous water in the other three milk samples were small, being about 1% in each case and warnings were given to the suppliers.

Informal samples of Milk taken at Schools and other establishments and tested by the Food and Drugs Inspectors

Number of samples tested	72
Genuine in fat and non-fatty-solids	63
Slightly deficient in non-fatty-solids	4
Deficient in fat	5

The unsatisfactory milk samples were followed up by taking formal samples for analysis by the Public Analyst where this was considered necessary.

Samplau Llaeth a gyflwynwyd i'r Dadansoddwr Cyhoeddus

Nifer y samplau a gyflwynwyd	121
Ardystiwyd yn bur	91
Yn cynnwys dŵr amherthynol	15
Yn cynnwys dŵr amherthynol a gweddillion penisilin ...	4
Yn brin o soledau an-frasterog oherwydd achosion naturiol	9
Ychydig yn brin o fraster	2

Cychwynwyd achosion cyfreithiol yn ôl Adran 2, Deddf Bwyd a Chyffuriau 1955 ynglŷn â'r un-ar-bymtheg o samplau llaeth canlynol a gymerwyd o wahanol ganiau mewn llwythi llaeth gan yr un cynhyrchydd/cyfanwerthwr, ar ddau ddiwrnod olynol, i hufenfa yn y sir, a rhoddwyd dirwyon a chostau gwerth £75.

Manylion yr amhuriad

15% Dŵr Amherthynol
16% Dŵr Amherthynol
26% Dŵr Amherthynol
12% Dŵr Amherthynol
12% Dŵr Amherthynol
15% Dŵr Amherthynol
15% Dŵr Amherthynol
18% Dŵr Amherthynol
16% Dŵr Amherthynol
15% Dŵr Amherthynol
5% Dŵr Amherthynol
4% Dŵr Amherthynol
22% Dŵr Amherthynol a O.1 IU/ml Penisilin Antibiotig
25% Dŵr Amherthynol a O.1 IU/ml Penisilin Antibiotig
16% Dŵr Amherthynol a O.1 IU/ml Penisilin Antibiotig
7% Dŵr Amherthynol a O.1 IU/ml Penisilin Antibiotig

Ychydig o ddŵr amherthynol oedd yn y tri sampl llaeth arall, tua 1% ymhob achos, a rhybuddiwyd y rhai oedd yn gyfrifol.

Samplau anffurfiol o laeth a gymerwyd mewn ysgolion a sefydliadau eraill ac a brofwyd gan yr Arolygwyr Bwyd a Chyffuriau

Nifer y samplau a brofwyd	72
Yn bur mewn braster a soledau an-frasterog	63
Ychydig yn brin o soledau an-frasterog	4
Yn brin o fraster	5

Archwiliwyd y samplau llaeth anfoddhaol drwy i'r Dadansoddwr Cyhoeddus gymryd samplau ffurfiol i'w dadansoddi, lle'r ystyriwyd fod hyn yn angenrheidiol.

Miscellaneous Foodstuffs and Drugs

Certified to be genuine	41
Certified to be Unsatisfactory	4
	45

The samples submitted to the Public Analyst consisted of the following :—Seven of Soft Drinks ; Six of Fruit Preserves ; Five each of Canned Meat and Ice Cream ; Four of Canned Fish ; Three of Butter Confectionery ; Two each of Canned Milk Puddings, Cream, Fruit Essence, Coffee and Beefburgers ; one each of Fish spread, Butter, Beer, Aspirin Tablets and Cough Mixture.

Particulars of Unsatisfactory Samples

Description of Article	Nature of deficiency or irregularity and the administrative action taken
Beefburgers	One of the Beefburgers, which was in a sealed transparent bag, had a large dead fly adhering to its surface. Proceedings under Sections 2 and 113 (3) of the Food and Drugs Act were instituted against the manufacturers and a fine of £20 was imposed plus £6 costs.
Stewed Steak in Gravy	Deficient in Meat content (Standard 75%. Found 67.4%). Manufacturers warned.
Strawberry Jam	Deficient in Fruit content (Standard 38%. Found 30%). Further formal samples of the same product were found to be genuine . Manufacturers warned.
Children's Cough Mixture	Found to contain almost double the quantity of declared Acetic Acid B.P. The Public Analyst stated that the presence of this quantity of Acetic Acid would not be likely to be harmful but that such a variation did not reflect good manufacturing practice. Manufacturers were warned.

Alcoholic Spirits

Nine formal samples of alcoholic spirits, taken at licensed premises were tested by the Food and Drugs Inspectors and were found to be genuine in Proof Spirit strength.

Bwydydd a Chyffuriau Amrywiol

Ardystiwyd yn bur	41
Ardystiwyd yn anfoddhaol	4
	45

Roedd y samplau a gyflwynwyd i'r Dadansoddwr Cyhoeddus yn cynnwys y canlynol :—Saith o Ddiodydd An-feddwol, chwech o Ffrwyth wedi ei breserfio, Pump Tun yr un o Cig a Hufen-Iê, Pedwar Tun o Bysgod, Tri o Felysion Menyn, Dau Dun yr un o Bwdin Llaeth, Hufen, Rhinflas Ffrwythau, Coffi a Byrgers cig-eidion ; un yr un o Bysgod-Bara, Menyn, Cwrw, Tabledi Aspirin a Moddion Peswch.

Manylion am Samplau Anfoddhaol

Disgrifiad o'r nwyddau	Natur y prinder neu afreoleidd-dra a'r weithred weinyddol a gyflawnwyd
Byrgers cig eidion	Roedd pryf mawr wedi marw yn glynu wrth un o'r byrgers cig eidion, a oedd mewn bag plastig wedi ei selio. Cymerwyd camau yn ôl Adran 2 a 113 (3) o'r Ddeddf Bwyd a Chyffuriau yn erbyn y gweithgynhyrchwyr a gafodd ddirwy o £20 a £6 o gostau.
Stêc wedi ei Stiwio mewn grefi	Prinder cig (Safonol 75%. Cafwyd 67.4%). Rhybuddiwyd y gweithgynhyrchwyr.
Jam Mefus	Prinder Ffrwythau (Safonol 38%. Cyfwyd 30%). Cafwyd bod samplau ffurfiol pellach o'r un cynnyrch yn bur. Rhybuddiwyd y gweithgynhyrchwyr.
Moddion Peswch i Blant	Cafwyd bod hwn yn cynnwys bron dwywaith gymaint o Asid Asetig B.P. datganedig. Dywedodd y Dadansoddwr Cyhoeddus nad oedd cymaint â hyn o'r Asid Asetig yn debygol o fod yn niweidiol ond nad oedd cymaint o amrywiaeth yn adlewyrchiad o weithgynhyrchu da. Rhybuddiwyd y gweithgynhyrchwyr.

Gwirodydd Alcoholaidd

Cafodd naw sampl ffurfiol o wirodydd alcoholaidd, a gymerwyd mewn adeiladau trwyddedig, eu profi gan yr Arolygwyr Bwyd a Chyffuriau ac fe'u cafwyd yn bur mewn Nerth Prawf Gwirodydd.

The Milk (Special Designation) Regulations

Ninety-eight samples of Milk were taken from licenced milk-dealers and submitted to the Public Health Laboratory, Glangwili, for examination for bacteriological quality etc. The results of the tests carried out on these samples were as follows :—

Pasteurised Milk

Satisfied both Phosphatase test for adequacy of heat treatment and Methylene Blue Test for bacteriological quality	56
Failed Methylene Blue Test but satisfied Phosphatase test	10
	66

Untreated Milk

Satisfied Methylene Blue Test	21
Failed Methylene Blue Test	4
	25

Ultra Heat Treated Milk

Seven samples were taken and all were satisfactory under the prescribed Colony Count Test.

The suppliers of the unsatisfactory samples of pasteurised milk and untreated milk were warned.

The twenty-five samples of untreated milk were also examined for Brucella Abortus infection. One sample gave a positive result under the Brucella Ring Test but Brucella Abortus was not isolated under the follow up Culture Test.

ENVIRONMENTAL HEALTH—GENERAL

Intensive Poultry Units

Regular visits to intensive poultry units have been maintained and on the occasions when the attention of the owners has been drawn to the various matters which required their attention, they have co-operated with the Council. A great deal of work has been carried out by Messrs. W. & J. B. Eastwoods to try and prevent ground water gaining access to the manure pits of the ten sheds at Gelligaeros.

CARAVAN AND CAMPING SITES

The majority of the licensed caravan sites in the Council's area cater for tourists. Details are shown in the table below. All sites

Rheoliadau Llaeth (Dynodiad Arbennig)

Cymerwyd naw deg wyth o samplau llaeth oddi wrth ddelwyr-llaeth trwyddedig a'u cyflwyno i'r Labordy Iechyd Cyhoeddus, Glangwili, am archwiliad o'u hansawdd bacteriolegol etc. Roedd canlyniadau'r profion a wnaed â'r samplau hyn fel a ganlyn :—

Llaeth Pasteuredig

Boddhau'r prawf Phosphatase am ddigon o driniaeth gwres, ac i'r Prawf Methylene Glas am ansawdd bacteriolegol	56
Methu'r Prawf Methylene Glas ond yn boddhau'r Prawf Phosphatase	10
	66

Llaeth Heb Ei Drin

Boddhau'r Prawf Methylene Glas	21
Methu'r Prawf Methylene Glas	4
	25

Llaeth Wedi Ei Drin â Gwres Uchel

Cymerwyd saith sampl ac roeddynt i gyd yn foddhaol yn unol â'r Prawf Colony Count penodedig. Rhybuddiwyd cynhyrchwyr y samplau anfoddhaol o laeth pasteuredig a llaeth heb ei drin.

Archwiliwyd y pum sampl ar hugain hefyd am haint Brucella Abortus. Roedd un sampl yn gadarnhaol yn ôl y Prawf Cylch Brucella, ond nid oedd Brucella Abortus yn neilltuedig yn y Prawf Culture oedd yn dilyn.

IECHYD YR AMGYLCHEDD—CYFFREDINOL

Unedau Dirddwys i Ddofednod

Parhaodd yr ymweliadau rheolaidd i unedau dirddwys i ddofednod, ac ar yr achlysuron pan dynnwyd sylw'r perchnogion at wahanol faterion a haeddai eu sylw, maent wedi cydweithredu â'r Cyngor. Mae Meistri W. a J. B. Eastwoods wedi gwneud llawer iawn o waith i geisio atal dŵr o'r ddaear i fynd at domenni cwrtaith y deg sied yng Ngelligaeros.

MEYSYDD CARAFANAU A GWERSYLLA

Mae'r rhan fwyaf o'r meysydd carafanau trwyddedig yn ardal y Cyngor yn darparu ar gyfer twristiaid. Mae'r manylion yn y dabl

have a high standard of amenity in compliance with the Council's standard site licence which is a higher standard than the Model standards originally laid down. Most sites have a better standard than the Council's site licence requires, with automatic washing machines, shops, swings, water-closets in the caravans and many holiday sites with concrete hardstandings and many trees and shrubs. There are two tenting sites which provide the same shower etc. facilities as the caravan sites, and in addition special facilities for campers, such as covered clothes drying areas and covered kitchen areas. Some caravan and camping sites also provide games rooms and licensed clubs. Several sites have begun replacing caravans with chalets and now have a mixture of caravans, chalets and tents.

Every year more touring caravans are staying in the Council's area. The tourers are appreciative of the high standard of amenity on the better sites and show that they welcome high amenity standards and are prepared to pay for them .

With the increase of caravan touring and tenting the more recent sites cater for both caravans and tents, and the Council encourage this in order to ensure a high standard of camping sites.

The high standard prevailing is of great credit to the various operators, but much of the credit must also be with the public health inspectorate who by help and encouragement ensure uniform enforcement of the Act and thereby give good operators the chance to provide good conditions without the fear of being undercut by operators who operate sub-standard sites.

TABLE OF LICENSED CARAVAN SITES STILL OPERATING IN CARMARTHEN RURAL DISTRICT COUNCIL'S AREA DURING 1971

Address	Type of Site	Number on Licences
St. Ishmaels Caravan Park, Ferryside	Holiday static and touring	310 + 30 chalets
Undercliffe, Ferryside	Holiday static	30
Pibwrwen Caravan Site, Croesy ceiliog	Residential	20
Innisfree Bungalow, The Green, Llanstephan	Holiday static	7
Sunrise Bay Caravan Park, Llanstephan	Holiday static	58
Waunygroes, Llanybri	Holiday static	30
Parciau Bach, St. Clears	Holiday static	20
Ants Hill Caravan Park, Laugharne	Holiday, some touring, tenting site adjoining	60 + 60 tents

isod. Mae safon uchel o gyfleusterau ar yr holl feysydd yn unol â thrwydded-meysydd safonol y Cyngor sy'n safon uwch na'r safonau Model gwreiddiol. Mae gwell safon ar y rhan fwyaf o'r meysydd nag sy'n ofynnol gan drwydded-meysydd y Cyngor, gyda pheiriannau golchi otomatig, siopau, siglenni, closedau dŵr yn y carafanau, a llawer maes gwyliau gyda safleoedd concrid i'r carafanau, a llawer o goed a llwyni. Mae dau faes gwersylla sy'n darparu yr un cyfleusterau cawod etc. â'r meysydd carafanau, ac yn ychwanegol cyfleusterau arbennig i wersyllwyr, fel mannau sychu dillad dan dô a mannau coginio dan dô. Hefyd mae ystafelloedd chwaraeon a chlybiau trwyddedig ar ambell faes carafan a gwersylla. Mae llawer maes wedi dechrau cadw bythynod yn lle carafanau ac yn awr mae cymysgedd o garafanau, bythynod a phebyll yno.

Bob blwyddyn mae mwy o garafanau teithiol yn aros yn ardal y Cyngor. Mae'r teithwyr yn gwerthfawrogi'r safon uchel o gyfleusterau ar y meysydd gwell, ac yn dangos eu bod yn croesawu safonau uchel o gyfleusterau ac yn barod i dalu amdanynt.

Gyda'r cynnydd mewn teithio â charafan a chodi phabell mae'r meysydd diweddaraf yn darparu ar gyfer carafanau a phebyll, ac mae'r Cyngor yn annog hyn er mwyn sicrhau meysydd gwersylla o safon uchel.

Mae'r diolch am y safon uchel hon i'r gwahanol weithredwyr, ac mae llawer o'r diolch hefyd i'r arolygwyr iechyd cyhoeddus, sy, drwy gymorth ac anogaeth yn sicrhau unffurfiaeth wrth weithredu'r Ddeddf, ac felly'n rhoi'r cyfle i weithredwyr da i ddarparu amodau da heb ofni colli cwsmeriaid i feysydd o safon is.

TABL O FEYSYDD CARAFANAU TRWYDDEDIG YN DAL I WEITHREDU YN ARDAL Y CYNGOR DOSBARTH GWLEDIG YN YSTOD 1971

Cyfeiriad	Math o Faes	Nifer ar y Trwyddedau
Maes Carafanau Sant Ishmael, Glan-y-Fferi	Sefydlog a theithiol ar gyfer gwyliau	310 + 30 o fythynod
Undercliffe, Glan-y-Fferi	Sefydlog ar gyfer gwyliau	30
Maes Carafanau, Pibwrwen, Croesyceiliog	Preswyl	20
Innisfree Bungalow, The Green, Llansteffan	Sefydlog ar gyfer gwyliau	7
Maes Carafanau Sunrise Bay, Llansteffan	Sefydlog ar gyfer gwyliau	58
Waunygroes, Llanybri	Sefydlog ar gyfer gwyliau	30
Parciau Bach, San Clêr	Sefydlog ar gyfer gwyliau	20
Maes Carafanau Ants Hill, Lacharn	Carafanau Gwyliau, rhai teithiol, maes pebyll yn ymyl	60 + 60 o bebyll

Glanymor Country Club, Laugharne	Holiday static. Site for 13 undeveloped	10
Broadway Caravan Park, Laugharne	Holiday static, touring	12
New Inn, Pendine	Holiday static	7
Silverdale, Pendine	Holiday static	66
Beach Hotel, Pendine	Holiday static	6
Windsor Caravan Site, Pendine	Holiday static, touring and tenting	300 + 60 tents
Grove Caravan Park, Pendine	Holiday static and touring	60
Red Roses Caravan Park, Red Roses	Holiday static	25
Westover Caravan Site, Whitland	Holiday, touring, permanent gypsies and Travellers	25
Station Garage Caravan Site, Whitland	Holiday, touring & permanent	15
New Inn, Amroth	Holiday static and touring	100
Llandre Farm, Egremont	Holiday static and touring	12
Llwyn-y-Coed, Egremont	Holiday static and touring	22
Mill Garage, Laugharne	Permanent	8

In addition eight caravans were licensed on individual isolated sites along disused farmhouses etc.

GYPSY CARAVAN SITE

There is one privately owned caravan site at Whitland which caters for gypsies and other travellers. The amenities provided comply with the Rural District Council's Site Licence conditions including showers, hot water facilities etc. During the year, the site was re-arranged, concrete hardstandings were laid down and a new shower block was commenced. The site also caters for permanent caravan dwellers. There is no gypsy problem as the travellers are now glad to have a well run site which they can use and the residents are well integrated into the local community.

Tinkers on one occasion gave rise to difficulty. Two families camped on Whitland Car Park and would not move to a licensed site. They left the district after two days. Part of the difficulty appears to be that Tinkers cannot agree with Gypsies and other travellers.

OFFICES, SHOPS AND RAILWAY PREMISES ACT, 1963

Inspections of premises registered under the provisions of the above Act proceeded during the year, and the number of visits of all kinds (including general inspections) by the public health inspectors

Clwb Gwlad Glanymôr, Lacharn	Sefydlog ar gyfer gwyliau Maes i 13 heb ei ddatblygu	10
Maes Carafanau Broadway, Lacharn	Sefydlog a Theithiol ar gyfer gwyliau	12
Tafarn Newydd, Pentwyn	Sefydlog ar gyfer gwyliau	7
Silverdale, Pentwyn	Sefydlog ar gyfer gwyliau	66
Gweşty'r Beach, Pentwyn	Sefydlog ar gyfer gwyliau	6
Maes Carafanau Windsor, Pentwyn	Sefydlog a theithiol ar gyfer gwyliau	300 + 60 o bebyll
Maes Carafanau Grove, Pentwyn	Sefydlog a theithiol ar gyfer gwyliau a gwersylla	60
Maes Carafanau Red Roses, Red Roses	Sefydlog ar gyfer gwyliau	25
Maes Carafanau Westover, Hên Dŷ Gwyn	Rhai gwyliau, teithiol, sipsiwn arhosol a theithwyr	25
Maes Carafanau Station Garage	Carafanau gwyliau, teithiol ac arhoşol	15
New Inn, Amroth	Sefydlog a Theithiol ar gyfer gwyliau	100
Fferm Llandre, Egrwnt	Sefydlog a Theithiol ar gyfer gwyliau	12
Llwyn-y-Coed, Egrwnt	Sefydlog a Theithiol ar gyfer gwyliau	22
Mill Garage, Lacharn	Arhosol	8

Yn ychwanegol trwyddedwyd wyth o garafanau ar feysydd neilltuedig ger ffermdai gwag etc.

MAES CARAFANAU SIPSIWN

Mae un maes carafanau preifat yn Hên Dŷ Gwyn sy'n darparu ar gyfer sipsiwn a theithwyr eraill. Mae'r cyfleusterau a geir yno yn unol ag amodau Trwydded-Maes y Cyngor Dosbarth, yn cynnwys cawodau, cyfleusterau dŵr twym etc. Yn ystod y flwyddyn, ail-drefnwyd y maes, gwnaed safleoedd concrid i'r carafanau, a dechreuwyd ar adran-gawodau newydd.

Mae'r maes hefyd yn darparu ar gyfer rhai sy'n byw mewn carafanau ar hyd y flwyddyn. Does dim problem sipsiwn gan fod y teithwyr yn awr yn falch i gael maes da i'w ddefnyddio ac mae'r bobl hyn yn ymdoddi i'r gymdeithas leol.

Bu anhawster unwaith gyda thinceriaid. Gwersyllodd dau deulu ar Faes Parcio Hên Dŷ Gwyn a gwrthodent symud i faes trwyddedig. Gadawon nhw'r ardal ar ôl dau ddiwrnod. Mae'n ymddangos mai rhan o'r anhawster yw na all tinceriaid gytuno â sipsiwn a theithwyr eraill.

DEDDF SWYDDFEYDD, SOIPAU AC ADEILADAU RHEILFFORDD, 1963

Parhawyd i arolygu adeiladau a gafodd drwydded yn ôl gofynion y Ddeddf uchod yn ystod y flwyddyn, a chyfanrif yr ymweliadau o bob math (yn cynnwys arolygiadau cyffredinol) gan yr arolygwyr

totalled 122. Where contraventions were observed they were brought to the notice of the owners or occupiers concerned. One accident was reported and investigated.

SAMPLING OF WATER SUPPLIES

During the year, the Public Health Inspectors took numerous samples of public, private and farm water supplies and these were submitted for bacteriological examination to the Public Analyst at Bank Lane, Carmarthen.

Samples from Public supplies were as follows :—

Source	No. of Samples		Total
	Satisfactory	Unsatisfactory	
Blaenycoed Village Supply	2	2	4
Eastern Area Supply	2	—	2
Ferryside Supply	8	3	11
Gynnin Valley Supply	1	2	3
Llawddog Supply	2	—	2
Morfa Bychan Supply	1	—	1
Towy Water Scheme Supply ...	9	2	11
Western Area Supply (Whitland) ...	19	4	23

Thirteen samples from public supplies were submitted for chemical analysis.

Domestic Connections to Farm Supply System

In collaboration with the Ministry of Agriculture, Fisheries and Foods, the Public Health Inspectors again took a number of water samples from new grant-aided farm water supply schemes. When the supply is connected to the dwelling house a certificate of suitability has to be provided by the department before the Ministry will make the appropriate grant.

PUBLIC CONVENIENCES

During the year, a new all fibreglass public convenience was erected at Llanboidy, as an attempt to combat vandalism. The walls and fittings are made of fibreglass and the moving parts are concealed behind the partition walls. The local inhabitants appear to be satisfied with the convenience which does not appear so far to have suffered damage. There is an urgent need for additional facilities at Pendine and Llanstephan particularly during the summer.

iechyd cyhoeddus oedd 122. Lle gwelwyd troseddau, fe'u dygwyd i sylw'r perchnogion neu'r deiliaid priodol. Hysbyswyd un ddamwain, ac fe'i harchwiliwyd.

SAMPLO CYFLENWADAU DŴR

Yn ystod y flwyddyn, cymerodd yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus nifer o samplau o gyflenwadau dŵr cyhoeddus, dŵr preifat a dŵr fferm a chyflwynwyd rhain am archwiliad bacteriolegol i'r Dadansoddwr Cyhoeddus yn Lôn y Banc, Caerfyrddin.

Roedd samplau o gyflenwadau cyhoeddus fel a ganlyn :—

Ffynhonnell	Nifer y Samplau		
	Boddhaol	Anfoddhaol	Cyfanrif
Cyflenwad Pentref Blaenycoed ...	2	2	4
Cyflenwad Ardal Ddwyreiniol ...	2	—	2
Cyflenwad Glan y Fferi	8	3	11
Cyflenwad Cwm Gynin	1	2	3
Cyflenwad Llawddog	2	—	2
Cyflenwad Morfa Bychan	1	—	1
Cyflenwad Cynllun Dŵr y Tywi ...	9	2	11
Cyflenwad Ardal Orllewinol (Hên Dŷ Gwyn) ...	19	4	23

Cyflwynwyd tri sampl ar ddeg o'r cyflenwadau cyhoeddus am ddadansoddiad cemegol.

Cysylltu Cyflenwad Fferm â'r Ty Annedd

Mewn cydweithrediad â'r Weinyddiaeth Amaeth, Pysgodfeydd a Bwyd, cymerodd yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus eto nifer o samplau dŵr o'r cynlluniau newydd cyflenwi dŵr i ffermydd sy'n derbyn grant. Pan gysylltir y cyflenwad â'r ty annedd mae'n rhaid cael tystysgrif addasrwydd gan yr adran cyn i'r Weinyddiaeth dalu'r grant priodol.

CYFLEUSTERAU CYHOEDDUS

Yn ystod y flwyddyn, adeiladwyd cyfleusterau cyhoeddus newydd o "fibreglass" yn Llanboidy fel ymgais i drechu fandaliaeth. Mae'r waliau a'r ffitiadau wedi eu gwneud o "fibreglass" a chuddiwyd y rhannau symudol tu ôl i'r gwahanfuriau. Mae'r bobl leol i weld yn fodlon gyda'r cyfleusterau sy, i bob ymddangosiad, heb eu niweidio hyd yn hyn. Mae gwir angen am gyfleusterau ychwanegol ym Mhentwyn a Llansteffan yn enwedig yn ystod yr hâf.

There are at present in the Council's area 13 public conveniences situated as shown in the table below :—

Facilities provided in Council owned Public Conveniences

Location	GENTS			LADIES	
	Water Closets	Urinals	Washing Facilities	Water Closets	Washing Facilities
Cefneithin	1	3 Stalls	tap over gully in water closet compartment	2	Cold water tap over gully in one compartment
Drefach	1	3 Stalls	tap over gully in water closet compartment	2	—
Ferryside	2	3 Stalls	1 wash hand basin with hot & cold water facilities	4	1 wash hand basin with hot & cold water facilities
Gorslas	1	3 Stalls	tap over gully in water closet compartment	2	—
The Green Llanstephan	1	5 Stalls	1 wash hand basin with hot & cold water facilities	3	1 cold water tap over gulley in one w.c. compartment 1 corner wash hand basin with hot and cold water facilities
Laugharne	1	3 Stalls	1 wash hand basin with hot & cold water facilities	2	1 wash hand basin with hot & cold water facilities
Llanboidy	1	3 Stalls	1 wash hand basin with hot & cold water facilities	2	1 wash hand basin with hot & cold water facilities
Pendine Cliff adjoining Spring Well Inn	2	2 Stalls	—	4	—
Pendine Car Park	2	2 Stalls	1 wash hand basin with hot & cold water facilities	3	1 wash hand basin with hot & cold water facilities

Mae 13 o gyfleusterau cyhoeddus ar hyn o bryd yn ardal y Cyngor wedi eu lleoli fel y dengys y dabl isod :—

Yr hyn sydd yng Nghyfleusterau Cyhoeddus y Cyngor

Lleoliad	DYNION			MERCHED	
	Close-dau Dŵr	Lle Gwneud Dŵr	Cyfleusterau Golchi	Close-dau Dŵr	Cyfleusterau Golchi
Cefneithin	1	3 Côr	Tap dros gyli yn adran closed dŵr	2	tap dŵr oer dros gyli mewn 1 adran
Drefach	1	3 Côr	Tap dros gyli yn adran closed dŵr	2	—
Glan-y-Fferi	2	3 Côr	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer	4	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer
Gorslas	1	3 Côr	Tap dros gyli yn adran closed dŵr	2	—
The Green, Llansteffan	1	5 Côr	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer	3	1 tap dŵr oer dros gyli mewn un adran C.D. Un basn golchi dwylo mewn cornel gyda thap dŵr oer
Lacharn	1	3 Côr	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer	2	Un basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer
Llanboidy	1	3 Côr	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer	2	Un basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer
Craig Pentwyn yn ymyl Spring Well Inn	2	2 Gôr	—	4	—
Maes Parcio Pentwyn	2	2 Gôr	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer	3	1 basn golchi dwylo gyda dŵr twym ac oer

Pontyates	1	3 Stalls	tap over gully in w.c. compartment	2	1 cold water tap over gully
St. Clears	1	6 Stalls	1 cold water tap in urinal section	2	1 wash hand basin
The Village, Llanstephan	1	3 Stalls	tap over gully in water closet compartment	2	cold water tap one over gully in w.c. compartment
Whitland	2	4 Stalls	1 cold water tap in closet compartment	3	1 wash hand basin

ATMOSPHERIC POLLUTION

The main source of atmospheric pollution with which the department has been concerned was one of dust emitted from processing plants, in particular tarmacadam, at some quarries. Such nuisances have resulted from both mechanical and human failure. The managements were requested to ensure that all defects were rectified forthwith and to instruct operators to take every care during production in order to prevent dust emission. A further problem arose during periods of excessively dry weather when winds carried dust from the quarry surfaces on to surrounding land and buildings. As from 1st July, 1971, the department, has been aware that matters concerning dust have been transferred to the Alkali Inspectorate of the Department of the Environment. It is now proposed to inform the Alkali Inspectorate of such problems as and when they arise.

The apparatus at Llawddog Pumping Station, Peniel, concerned with the national survey of smoke and sulphur dioxide emission continued to function during the year and all results were forwarded for analysis to the Ministry of Technology/Department of Trade and Industry at the Warren Spring Laboratory, Stevenage. Results are published on a monthly basis for each individual site and on an annual basis, in the form of a National Survey report. As can be expected, pollution at this site is minimal when compared with that from the heavy industrial areas.

NOISE

The department has again been principally concerned with noise resulting from blasting operations at certain quarries in the district. The Mines and Quarries Inspectorate were informed on a number

Pontiets	1	3 Côr	Tap dros gyli yn adran C.D.	2	1 tap dŵr oer dros gyli
San Clêr	1	6 Côr	1 tap dŵr oer yn y rhan gwneud dŵr	2	1 basn golchi dwylo
Y Pentref Llansteffan	1	3 Côr	Tap dros gyli yn adran closed dŵr	2	1 tap dŵr oer dros gyli yn adran C.D.
Hên Dŷ Gwyn	2	4 Côr	1 tap dŵr oer yn adran closed dŵr	3	1 basn golchi dwylo

LLYGREDD ATMOSFFERIG

Y brif ffynhonnell i lygredd atmosfferig a fu'n rhan o waith yr adran, oedd llwch yn dod allan o offer prosesu yn enwedig tarmacadam, mewn rhai chwareli. Canlyniad i fethiant peiriannol a dynol yw poendod o'r fath. Erfyniwyd ar y rheolwyr i sicrhau cywiro pob diffyg ar unwaith ac i hyfforddi gweithredwyr i gymryd pob gofal wrth gynhyrchu i osgoi taflu llwch. Bu problem ychwanegol yn ystod cyfnodau o dywydd sych iawn pan gariwyd y llwch gan y gwynt o wyneb y chwareli i'r tir a'r adeiladau cyfagos. O Orffennaf 1af 1971 ymlaen, gwyddai'r adran fod materion yn deelio â llwch wedi eu trosglwyddo i Arolygwyr Alkali Adran yr Amgylchedd. Fel mae problemau o'r fath yn codi, bwriedir yn awr hysbysu'r Arolygwyr Alkali ohonynt.

Parhaodd y cyfarpar yng Ngorsaf Bympio Llan LLawddog Peniel, yn ymwneud â'r arolwg cenedlaethol o ryddhâd mwg a sluphur dioxide, i weithio yn ystod y flwyddyn, ac anfonwyd y canlyniadau ymlaen i'w dadansoddi i'r Weinyddiaeth Technoleg, Adran Masnach a Diwydiant yn Labordy Warren Spring, Stevenage. Cyhoeddir canlyniadau pob mis i bob safle unigol a phob blwyddyn ar ffurf adroddiad Arolwg Cenedlaethol. Fel y gellir disgwyl ychydig yw'r llygredd mewn safle fel hwn o'i gymharu ag ardaloedd diwydiannol mawr.

SŴN

Mae'r adran eto wedi bod yn ymwneud yn bennaf â sŵn a achoswyd gan ffrwydro mewn chwareli arbennig yn yr ardal. Hysbyswyd yr Arolygwyr Pyllau a Chwareli nifer o weithiau pan deim-

of occasions when it was thought that excessive charges were used during such operations. Many visits were made by the Public Health Inspectors to individual complainants to discuss the problem.

Administration of the Factories Act, 1961

Duties of the Council under the Factories Acts have been carried out by the Public Health Inspectors as part of their routine work, and a close liaison has been maintained, as in former years with the District Inspector of Factories.

lwyd bod gormod o ergydion wedi eu defnyddio mewn ffrwydradau o'r fath. Ymwelodd yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus â'r cwynwyr bob yn un i drafod y broblem.

GWEINYDDU'R DDEDDF FFATRIOEDD 1961

Cyflawnwyd dyletswyddau'r Cyngor yn ôl y Deddfau Ffatrïoedd gan yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus fel rhan o'u gwaith beunyddiol, ac mae cydweithrediad agos wedi parhau fel yn y blynyddoedd cynt, gydag Arolygwr Dosbarth y Ffatrïoedd.

PART 1 OF THE ACT

1. Inspections for purposes of provisions as to health (including inspections made by the Public Health Inspectors).

Premises	Number on Register	Number of		
		Inspections	Written Notices	Occupiers Prosecuted
(i) Factories in which Sections 1, 2, 3, 4 and 6 are to be enforced by Local Authorities	2	7	Nil	Nil
(ii) Factories not included in (i) in which Section 7 is enforced by the Local Authority	112	52	Nil	Nil
(iii) Other premises in which Section 7 is enforced by the Local Authority (excluding outworkers premises)	Nil	Nil	Nil	Nil
Total	114	59	Nil	Nil

2. Cases in which defects were found.

Particulars	Number of cases in which defects were found				No. of cases in which prosecutions were instituted
	Found	Remedied	Referred		
			To H.M. Inspector	By H.M. Inspector	
Sanitary Conveniences (S.7.) ...					
(a) Insufficient	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
(b) Unsuitable or defective	1	1	Nil	Nil	Nil
(c) Not separate for Sexes ...	Nil	Nil	Nil	Nil	Nil
Total ...	1	1	Nil	Nil	Nil

PART VIII OF THE ACT—OUTWORK
(Sections 133 and 134)

The return required under Part VIII of the Act is "Nil".

RHAN 1 O'R DDEDDF

1. Arolygiadau er mwyn darparu ar gyfer iechyd (gan gynnwys arolygiadau a wnaed gan yr Arolygwyr Iechyd Cyhoeddus).

Adeiladau	Nifer ar y Gofrestr	Nifer y(r)		
		Arolygiadau	Hysbysiadau Ysgrifenedig	Deiliaid a erlynwyd
(i) Ffatrïoedd lle mae Adrannau 1, 2, 3, 4 a 6 i'w gorfodi gan Awdurdodau Lleol	2	7	Dim	Dim
(ii) Ffatrïoedd na chynhwyswyd yn (i) lle gorfodir Adran 7 gan yr Awdurdod Lleol	112	52	Dim	Dim
(iii) Adeiladau eraill lle gorfodir Adran 7 gan yr Awdurdod Lleol (heb gynnwys adeiladau gweithwyr allan)	Dim	Dim	Dim	Dim
Cyfanrif	114	59	Dim	Dim

2. Achosion lle cafwyd diffygion.

Manylion	Nifer yr achosion lle cafwyd diffygion				Nifer yr achosion y dygwyd erlyniadau yn eu herbyn
	Cafwyd	Unionwyd	Cyfeiriwyd I Arolygwr Ei Mawrhydi	Cyfeiriwyd Gan Arolygwr E.M.	
Cyfleusterau iechydol (A.7.) ...					
(a) Annigonol	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
(b) Anaddas neu diffygiol	1	1	Dim	Dim	Dim
(c) Heb fod arwahân i'r ddau ryw ...	Dim	Dim	Dim	Dim	Dim
Cyfanrif ...	1	1	Dim	Dim	Dim

RHAN VIII O'R DDEDDF—GWAITH ALLAN
(Adrannau 133 a 134)

Y dychweliad gofynnol yn ôl Rhan VIII o'r ddeddf yw "Dim".

PUBLIC HEALTH INSPECTION OF THE AREA

(Summary of Visits and Inspections)

PUBLIC HEALTH ACT

Tenting Sites	8
Caravan Sites	80
Caravan Sites—Gypsies	10
Dangerous Structures	9
Defects and Disrepair	132
Drainage	354
Filthy Premises	27
Verminous Premises	6
Health Education	3
Accumulations	34
Keeping of Animals	26
Noise Complaints	14
Watercourses and Streams	35

ATMOSPHERIC POLLUTION

Nuisances from Smoke	7
Nuisances from grit and dust	74
Nuisances from effluvia	22
Smoke and SO2 Apparatus (National Survey)	36

INFECTIOUS DISEASES

Enquiries	17

HOUSING (GENERAL)

Qualification Certificates	8
Improvement Grants	745
Land Charges Searches	139
Overcrowding	3
Unfit House Inspection	50
Work in progress	10

HOUSING MANAGEMENT

Interviewing Applicants	895
Transfer Investigations	98
General Management Visits	2591

MISCELLANEOUS

Public Conveniences	46
Refuse Collection	—
Refuse Disposal	28
Rodent Control	27
Swimming Pool (School)	—
Foreshore Inspection	12
Office, Shops and Railway Premises Act, 1963	51
Factories Acts	59

AROLYGU IECHYD CYHOEDDUS YR ARDAL

(Crynodeb o Ymweliadau ac Arolygiadau)

DEDDF IECHYD CYHOEDDUS

Meysydd Pebyll	8
Meysydd Carafanau	80
Meysydd Carafanau—Sipsiwn	10
Adeiladwaith Beryglus	9
Beiau a diffyg atgyweirio	132
Traeniad	354
Adeiladau Budreddus	27
Adeiladau Ferminog	6
Addysg Iechyd	3
Cronniadau	34
Cadw Anifeiliaid	26
Cwynion Sŵn	14
Rhediadau Dŵr a Nentydd	35

LLYGREDD ATMOSFFERIG

Poendod oddi wrth Fwg	7
Poendod oddi wrth grit a llwch	74
Poendod oddi wrth effluvia	22
Mwg a Chyfarpar So2 (Arolwg Cenedlaethol)	36

CLEFYDAU HEINTUS

Ymholiadau	17

DARPARU TAI (CYFFREDINOL)

Tystysgrifau Cymhwyster	8
Grantiau Gwella	745
Chwiliadau Pridiannau Tir	139
Gormod o bobl	3
Arolygu Tai Anaddas	50
Gwaith sy'n mynd ymlaen	10

RHEOLI TAI

Rhoi Cyfweliad i Ymgeiswyr	895
Archwilio Trosglwyddiadau	98
Ymweliadau Rheoli Cyffredinol	2591

AMRYWIOL

Cyfleusterau Cyhoeddus	46
Caşglu Sbwriel	—
Gwaredu Sbwriel	28
Rheoli Cnofilod	27
Pwll Nofio (Ysgol)	—
Arolygu Traethau	12
Deddf Swyddfa, Siopau ac Adeiladau Rheilffordd, 1963	51
Deddf Ffatrïoedd	59